15.10.2021 • N 377 MOP12 • www.plataformamedia.com • 社長 DIRETOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 DIRETOR-EXECUTIVO: 陳嘉俊 Dinis Chan • 協調員 COORDENADOR: 古澤霖 Guilherme Rego • 逢周五出版 À 6ª FEIRA

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

危機未解決
CRISE SEM SOLUÇÃO

新出現的新冠本地個案，令經濟復甦的希望幻滅。目前，失業率上升，缺乏解決方案，政府公布更多經援措施

Novos casos de Covid-19 minam a esperança na recuperação económica. Fecham negócios, cresce o desemprego e faltam soluções. Governo confrontado com a necessidade de apoiar mais **8-9**

PUB 廣告
保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗
掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx
新型冠狀病毒感染應變協調中心

日趨漢化的土生
MACAENSE CONTINENTAL

澳門土生之間的代溝，因政治現狀而加劇。老一輩希望土生文化得以傳承；年輕人則認為有必要跟隨現實發展，融入中國

O conflito de gerações entre os macaenses agudiza-se com o contexto político. Os mais velhos tentam preservar a herança portuguesa; os mais novos assumem a realidade chinesa **10-11**

阿富汗女性
AFEGANISTÃO NO FEMININO

在德阿富汗女記者珊嵐（Zainab Farahmand）講述女性如何被塔利班壓迫

Zainab Farhmand, jornalista afegã refugiada na Alemanha, conta o drama das mulheres oprimidas pelo radicalismo Talibã **16-17**

新醫院，舊問題
NOVO HOSPITAL, VELHOS PROBLEMAS

離島醫療綜合體預計2023年投入運作，除此之外我們幾乎對此一無所知。要投入多少公帑？公私合營？醫療團隊成員由甚麼人組成？今期《澳門平台》嘗試尋找答案，原來當中的問題和批評，早於12年前已存在

Há um horizonte para abertura do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas - 2023. E pouco ou nada mais se sabe. Quanto vai custar? Será a gestão público-privada? Como formar o corpo clínico? O PLATAFORMA foi à procura de novas respostas. Reencontrou velhas dúvidas e críticas que se repetem há 12 anos

5-7

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19
Mais informações sobre vacinação, faça a leitura do código QR ou visite a página de Internet.
https://t.ly/t6bY
Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告
40
MACAO INTERNATIONAL MARATHON
2021
銀河娛樂澳門國際馬拉松
GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU
GALAXY ENTERTAINMENT MACAO INTERNATIONAL MARATHON
05.12 2021
www.macaomarathon.com

1

REUTERS

1

內蒙古 人們打扮成太空人，手持中國國旗參觀烏蘭察布附近的烏蘭哈達火山群

MONGÓLIA Pessoas vestidas de astronauta seguram bandeiras da China, numa visita ao vulcão nº 6 do grupo de vulcões Ulan Hada, perto de Ulanqab

2

GCS

3

BEN PHAM

2

澳門 颱風圓規襲澳，超市貨架一掃而空

MACAU Supermercado sem *stock*, na habitual procura em tempo de tufão

3

台灣 台中街頭藝人表演

TAIWAN Artista de rua toca guitarra em Taichung

適得其反
O CONTRÁRIO DO QUE DESEJAVAM

陳嘉俊 DINIS CHAN*

疫情繼續在澳門發酵，不少樓宇和區域被當局隔離圍封。相關住戶的生活受到不同程度的限制，甚至醫學隔離。近日，受到部份確診者曾經出沒的影響，位於黑沙環新填海區的御景灣第三座被圍封，但並未列入黃碼或紅碼區。

當即有市民在網上流傳該大廈內因為住有部門局長或局長親屬的緣故，才無需列入黃紅碼區。而新型冠狀病毒感染應變協調中心立即在記者會中澄清相關消息，並解釋不列入黃紅碼區的原因。原本以為事情便告一段落，怎料，數日後，警察當局大張旗鼓拘留發佈消息的人士，稱其涉嫌觸犯誹謗、公開及詆毀，以及侵犯行使公共當局權力之法人罪，被移交檢察院偵辦。消息一出，立即引起市民關注，甚至批評，並指出當務之急在於防控疫情，而非刑事追究。

前述犯罪所要保護的法益是他人/公共當局的名譽權，應該要考察嫌犯的行為單純是坊間的流言蜚語，還是故意以侵犯當局的名譽權為目的的言論。從刑法哲學角度而言，應該優先以教育的方式引導市民，刑法應當是最後的手段，不應動輒追究，避免激起社會公眾反感。

A situação epidémica de Macau continua a produzir os seus efeitos. Vários edifícios e zonas da cidade sofrem agora restrições de diversos graus, incluindo isolamento com supervisão médica. O bloco 3 do edifício The Bayview, localizado na zona da Areia Preta, foi também isolado após vários infetados serem diagnosticados, mas não faz parte da zona de código amarelo ou vermelho.

Quase imediatamente após a notícia, vários internautas especularam o motivo, e muitos acreditam que se deve ao facto de lá viverem diretores de entidades públicas ou parentes dos mesmos. O Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus veio logo clarificar estes rumores durante uma conferência de imprensa, explicando porque é que o edifício não foi considerado uma zona de alto risco.

Quando pensávamos que o incidente tinha chegado ao fim, alguns dias depois, a polícia deteve o responsável pela partilha da informação falsa e transferiu-o para o Ministério Público, para ser investigado sob suspeita de difamação, publicidade e calúnia. A notícia criou grande inquietação e até críticas entre o público, que sublinha que a prioridade das autoridades deve ser o combate à pandemia e não processos criminais.

O interesse legal do crime acima descrito diz respeito à reputação de um terceiro ou entidade pública e deve, por isso, ser averiguado se não passa de um rumor, ou se foi um ataque deliberado à reputação da autoridade em causa. De uma perspetiva de filosofia criminal, devemos primeiramente guiar a população através da educação, os processos criminais devem ser o último recurso. Não devem ser iniciadas investigações de forma arbitrária que possam criar antipatia entre a população.

*《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

政治遊戲
O JOGO DA POLÍTICA

古步毅 PAULO REGO

澳門正在處於政治融合的白熱化階段，那些本應理所當然和合理的異見聲音，早就無法抵抗時代的洪流站得住腳。澳門主權當初從葡萄牙的手中移交至北京的手中，要求享有高度自治和民主，然而，要知道，嚴格來說，即使是過往葡殖時期，澳葡政府亦從未寬容至這樣的地步，葡萄牙兩手空空的便為時代劃下句號。另外，澳門應了解中國將如何下一步發展，從而讓澳門能找到其定位角色和容身之所，知道怎樣的計劃才能實現獨立自主和經濟實力，以便增加澳門的談判籌碼。

當今世上，幾乎每個地方，都無可避免會遇到國家出手干預的情況。在疫情和經濟危機下需要政府出手干涉。例如可持續發展、宗教衝突，科技寡頭壟斷等議題上，都需要全球應對和政治果斷的行動。即使是民主國家，非中央集權的國家，為了實現經濟復甦和社會穩定，也需要行使公權力，限制自由，作出更多的干預。

澳門是一個向來依靠賭收為生的城市，除了賭場以外的所有東西，幾乎無一不需要依靠國內供應。如今，只希望中國能往永續發展的方向進發。今時今日，越來越多的跡象顯示，政府有意減低澳門對博彩業的依賴。但理想歸理想，就經濟而言，至少在中短期內，也別無他選。但中央和澳門之間的權力關係，其變化亦不言而喻，中國乃泱泱大國，澳門只是一片彈丸之地，中國幾乎擁有一切凌駕澳門的權力，在澳門再大的勢力，在中國的眼中，也只不過是滄海一粟。

澳門不會再走所謂的博彩經濟，取而代之的是，澳門將會走所謂的中式政治經濟。沒有東西是永恆不變，也沒有甚麼東西是突如其來。唯一不同的是，澳門必須要打出手上的自治牌和連結大灣區和西方世界的終極王牌，才能贏得勝算。儘管澳門目前沒有太多的贏面，但澳門在這場博弈中，只許勝不許負。

當今世上，幾乎每個地方，都無可避免會遇到國家出手干預的情況

A mão visível do Estado é hoje incontornável em quase todo o mundo

Macau vive um período acelerado de integração política. As vozes dissonantes, sendo naturais e legítimas, estão contra o espírito do tempo – há muito tempo. A transição de poderes coloca Pequim onde estava Lisboa... e exigir à China graus de autonomia – e democracia – que, em rigor, Portugal nunca permitiu, é perorar no vazio. Outra coisa é saber como evoluirá a China; que Macau pode existir, e qual é o projeto de independência e maturidade económica que aumente a capacidade negocial de Macau.

A mão visível do Estado é hoje incontornável em quase todo o mundo. Não só por causa da pandemia e da crise económica... Temas como a sustentabilidade, o radicalismo religioso, ou o abuso dos impérios tecnológicos, exigem respostas globais e ação decidida dos governos. Mesmo as democracias, não tendo de ser autoritárias, terão de exercer autoridade. Com menos liberalismo e mais intervenção na recuperação económica e na estabilidade social. Macau, habituada a uma economia rentista, conta com o Estado para quase tudo o que não vem dos casinos. Agora, vê na China a esperança de que haja um rumo para a sustentabilidade e crescimento. Os sinais que hoje é possível detetar apontam para um peso menor do jogo na condução da cidade. Pura miríade? Em termos financeiros não se vêm alternativas, pelo menos no curto/médio prazo. Mas na relação de poder entre os impérios do jogo e o Estado a mudança é mais que notória. Pequim não tem o tamanho de Macau... e tenham o poder que tiverem, os oligarcas locais são grãos de areia no universo chinês.

Macau não será o que dita a economia do jogo; mas sim o que dita o jogo da política chinesa. Que não é estático; não começou ontem nem termina amanhã. Coisa diferente é a capacidade que Macau tem de pôr na mesa as cartas da autonomia e os trunfos da sua mais-valia na relação entre o ocidente e a Grande Baía. Os sinais são ainda muito fracos... Mas essa é a aposta que tem de ser ganha.

《平台媒體》社長
Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

南海航道的安全
SEGURANÇA NO MAR DA CHINA MERIDIONAL

陳思賢 DAVID CHAN *

美國海軍海狼級核潛艇康涅狄格號在南海撞擊不明物體事件曝光後，引起了各方關注，其實這次事件祇是近期美軍諸多且複雜行動的一個縮影而已，在英國航母千里迢迢趕來印太地區以後，美國自2017年以來首次湊齊三艘航母進行演習，英美三艘航母壓陣，六國的海軍聲勢浩大的搞了一個大演習，其目的無疑是為印太地區2021年以後新的地緣政治對峙形勢造勢，美軍本輪演習拼湊意味明顯，因為參加的三艘航母中有兩艘已經進入部署末期，演習結束後唯一留在印太地區的美國航母祇有卡爾文森號，對於美軍而言，這樣一次拉練性質頗為濃厚，政治意義大於軍事意義的大型演習不出動戰略核潛艇是說不過去的。

康涅狄格號核潛艇作為冷戰末期建造的海狼級核潛艇在聲學優勢上並沒有傳聞中那樣「神乎其技」但相較弗吉尼亞級，在部分領域有其優勢，因而被當作戰略武器，用於執行一些抵近滲透反潛網絡的任務，因此將核潛艇出動賦予了更多的政治意義，由於美軍方對核潛艇過分神話，加上海狼級核潛艇特有的戰略地位，讓美軍在事故後一直拖了五天之才發布有關撞擊事件，或許是為受損的康涅狄格號核潛艇提供一定的掩護並確認其能夠安穩駛向關島，這也是美國海軍一直將事故拖到10月7日才發布的原因。

儘管這次美軍海狼級核潛艇事故多少是受到解放軍在南海周邊布設反潛聲吶網絡和各種海基空基的傳感器，促令其「受迫失誤」，但還是要認識到解放軍在對抗美軍具有聲學優勢的核潛艇上依舊有很多短板，一次美軍核潛艇的事故也很難得出「解放軍大勝」這樣顯淺的結論。

南海海區行船密集，島礁眾多，傳感器密佈，美軍核潛艇祇能進行聲學靜默航行，在這種情況下，大大影響了商船的航行自由及航行安全。

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

接收資訊
A FORMA COMO RECEBEMOS INFORMAÇÃO

周俊元 JOHNSON CHAO*

十月未過一半，澳門罕有地兩次掛起8號風球。

澳廣視的電台、電視台及Facebook專頁，在颱風期間設有特別消息，播報最新颱風情況。但今年與以往不同，葡文台的颱風消息，卻取消播出英文颱風消息。近兩次的颱風期間，澳廣視葡文台Facebook專頁上的數條葡文影片，均有不少人士留言希望提供英文翻譯，奈何澳廣視回應只能在Facebook提供英文的文字消息。

或許與葡文台人手不足有關，今次葡文台的颱風消息，由以往每小時一次，變為每兩小時一次。值得一提，今年上半年，有報導指葡文部記者因不滿高層下達多項新編採要求，10名記者辭職。澳廣視在年度活動報告中提到，作為民防架構成員，於澳門颱風期間，無間斷向市民旅客發放即時、可靠的防災救災訊息。但今年的兩次颱風期間，面對非華語及葡語受眾，澳廣視未能保持以往的消息發放水平，影響為數不少外地勞工接收颱風資訊。

2020年，澳廣視虧損增至3.5億元，政府給予的營運津貼同樣增至3.3億元。澳廣視每年不斷增加支出，卻在颱風期間的「非常時期」提供的廣播未能滿足本地居民。這樣的電視台，負起了應有的公共廣播社會責任嗎？

*《澳門平台》中文編輯

O submarino nuclear americano USS Connecticut, de classe Seawolf, colidiu com um objeto não identificado no Mar da China Meridional, atraindo a atenção de todo o mundo. Porém, este incidente é apenas uma pequena parte das complexas operações militares que os EUA têm organizado recentemente. Depois da entrada dos porta-aviões ingleses na região do Indo-Pacífico, agora são os EUA a enviar, pela primeira vez desde 2017, três porta-aviões para exercícios militares. A presença de porta-aviões destes dois países, em conjunto com forças navais de outras seis nações, provam que o seu objetivo é um novo confronto geopolítico no Indo-Pacífico em 2021. Contudo, os exercícios americanos não são coesos. Talvez devido ao facto de os três porta-aviões já se encontrarem no fim de carreira, o único a não abandonar a região foi o USS Carl Vinson. Mesmo assim, para os EUA, um exercício desta dimensão e intensidade, com um significado muito mais político do que militar, não é justificação para não enviar submarinos nucleares estratégicos.

O submarino USS Connecticut nuclear de classe Seawolf foi construído no final da Guerra Fria, as suas capacidades não são tão fantásticas como o que se diz, ainda assim possui algumas vantagens em comparação com os submarinos de classe Virginia e não deixa de ser considerado uma arma estratégica. A escolha deste submarino nuclear, usado maioritariamente para combater em redes de guerra antissubmarina, deu ainda mais importância política ao exercício americano, com uma história longa de submarinos nucleares como a classe Seawolf. Os EUA decidiram ainda adiar a comunicação pública da colisão até 5 dias após o incidente, talvez para tentar esconder possíveis danos no USS Connecticut e confirmar que o navio era capaz de voltar a viajar em segurança até Guam. Esta parece ser a razão que fez a marinha norte-americana emitir o comunicado apenas no dia 7 de outubro.

Embora o exercício americano tenha sido impulsionado pelo envio de equipamentos sonares de combate a submarinos pelo Exército de Libertação Popular, assim como outros sensores aquáticos e aéreos na região do mar da China meridional, como um "erro forçado", **não podemos deixar de reconhecer as desvantagens que as forças militares chinesas ainda possuem em comparação com o exército americano em termos de submarinos nucleares**. É difícil assim considerar este incidente como uma vitória para o Exército de Libertação Popular.

O mar da China meridional é atualmente um espaço com uma alta densidade de navios, ilhas e recifes, assim como sensores aquáticos. Ou seja, os navios americanos são obrigados a navegar em silêncio, dificultando a navegação e segurança de outros navios de mercadorias.

* 高級編輯 Editor Senior

Mesmo antes de chegarmos a meados de outubro, Macau já emitiu dois sinais de tufão nº8. Tanto os canais televisivos, de rádio e página oficial de Facebook da TDM têm emitido informação atualizada sobre o tufão. Contudo, ao contrário do que aconteceu nos anos anteriores, o Canal Macau cancelou a emissão dos seus comunicados em inglês. Já durante os últimos dois tufões, muitos residentes deixaram comentários na página oficial do Canal Macau a pedir traduções em inglês dos vários vídeos partilhados em língua portuguesa. No entanto, o canal respondeu que apenas pode publicar informações em inglês na página de Facebook, talvez devido à falta de recursos do canal; e as atualizações sobre o tufão têm sido publicadas a cada duas horas, em vez de uma vez por hora.

É importante mencionar que, no primeiro semestre deste ano, foi noticiado que cerca de 10 jornalistas portugueses pediram demissão por estarem insatisfeitos com as novas normas de edição jornalística impostas.

No seu Relatório de Atividades Anual, a TDM menciona que, como membro da Estrutura de Proteção Civil, tem continuamente partilhado informação relevante sobre a prevenção de desastres aos residentes e visitantes de Macau. Mesmo assim, durante os últimos dois tufões, o público que não domina nem o chinês, nem o português, muitos dos quais imigrantes, não tem a seu dispor um canal de informação oficial.

No ano de 2020, a TDM registou um gasto total de 350 milhões de patacas, com um orçamento governamental de 330 milhões. Apesar dos seus gastos aumentarem todos os anos, continuam sem satisfazer por completo as necessidades da população durante a época de tufões. Estará a estação pública a assumir as suas funções de responsabilidade social?

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

離島新醫院所知甚少

Pouco se sabe sobre o novo hospital do Cotai

興建離島醫院要花費多少公帑？是否已落實公私合營的運作模式？醫療團隊由甚麼人員組成？據澳門《五年規劃》，十多年前宣佈的離島醫療綜合體，將於2023年開始運營。分析人士認為，項目缺乏透明度，並認為疫情導致項目出現進一步拖延

Quanto vai custar o novo hospital? Confirma-se o modelo público-privado? Quem vai formar o corpo clínico? O Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas, anunciado há mais de dez anos, deverá entrar em funcionamento em 2023, segundo o plano quinquenal para Macau. Analistas lamentam falta de transparência e admitem que a pandemia motive novos atrasos

CATARINA DOMINGUES

/...

大學教授、立法會議員林玉鳳認為，選擇路氹城末端的土地興建新公立醫院不妥。她在2009年首次競選立法會議員，曾在競選期間公開反對有關項目。林玉鳳向《澳門平台》表示：「當局需要把整個湖填平。」說的就是「映山湖」。

時任立法會議員關翠杏亦對當局的「草率決定」提出質疑，她在書面質詢中提到：「要將整個映山湖完全填平？」

時任立法會議員區錦新亦表示，附近有「大量閒置土地」，《南華早報》曾報導，區錦新批評當局無權收回閒置土地，但行政當局亦無計可施。當局解釋，湖泊污染嚴重，而項目選址區域「地點寧靜、交通良好、遠離污染源和危險品」。

12年後，映山湖被填平，立志加入立法會的林玉鳳，不僅輸掉了這場「環保」戰役，也喪失在本地政治舞台上亮相的機會（2017年她只當選立法會一個任期）。

另一個被推遲的項目就是離島醫院。實際上，在2013年，在項目公布後五年，建築師黃如楷成為項目設計師，又需要5年時間才能啟動該項目主要建築物建設的公開招標。

林玉鳳表示：「我曾就延誤問題向政府當局詢問過一次，他們告訴我，本地專家在設計醫院方面沒有經驗，必須再重新做一次。」她認為，可能是政府的目標有所調整。

根據第二個澳門五年規劃（2021—2025），11月13日前截止公開諮詢，當中提到「爭取確保離島醫療綜合體於2022年完工，並於2023年分階段投入運作」。

林玉鳳表示：「五年規劃一經定案，就必然會發生，這也是內地一貫的處事風格。」

溝通問題和裙帶關係

由於離島醫療綜合體一再出現延誤，當局一直拒絕對工程總費用作出新的預算估算。據2010年的初步估計，項目為100億澳門元，議員高天賜則表示，由於疫情，他對2023年項目投入營運持「保持觀望態度」，他認為這些數字已經過時。澳門公職人員協會會長高天賜稱：「他們越是拖延工程，公共判給合同便就越是耽誤，涉及多方面供應服務的合同，成本就越高。」

當局表示，建造這座巨型綜合體，有關的處理成為導致延誤的原因之一。衛生局負責設計項目，工務局負責評估和施工。運輸工務司司長羅立文在

由於很多官員與本地私人醫院有直接或間接的利益聯繫，他們一直很希望最大限度地推遲投入使用新醫院

Como muitos dos nossos governantes estão ligados direta ou indiretamente aos interesses do hospital privado, havia grande interesse, no passado, em atrasar o máximo possível a entrada em funcionamento

高天賜 Pereira Coutinho

A seleção do terreno, numa das extremidades do Cotai, para a construção do novo hospital público em Macau não agradou desde logo a Agnes Lam. Corria 2009 e esta professora universitária, a concorrer pela primeira vez a um assento na Assembleia Legislativa (AL), aproveitava o momento eleitoral para se opor publicamente ao projeto. "Precisavam de aterrar o lago que aí existia", recorda agora ao PLATAFORMA a então candidata, que passou numa das ações de campanha pelo Ieng San Wu - Lago Espelho da Montanha - tradução em português.

Kwan Tsui Hang contestou, meses depois, a "decisão abrupta" das autoridades. "Não se compreende porque é que a escolha do local para a construção do hospital recaiu sobre o único lago natural de Macau", questionou numa interpelação escrita a ex-deputada. Au Kam San, também à época membro do órgão legislativo, lembrou os "muitos terrenos desaproveitados" nas proximidades, deixando uma crítica à incapacidade das autoridades de confiscar terra aos especuladores, como relatou na altura ao South China Morning Post.

Mas nada fez recuar o Palácio da Praia Grande. Justificou assim o Executivo: o lago debate-se com "elevada concentração" de poluentes e a área em causa é "tranquila, bem servida de transportes e afastada das fontes de poluição e de produtos perigosos".

Aterrou-se, então, o Espelho da Montanha. E entre esse primeiro momento político da aspirante à AL e os dias de hoje passaram-se 12 anos. Agnes Lam não só perdeu a batalha "pela proteção ambiental", mas também a oportunidade de se estrear nesse ano no palco político local (acabou por ser eleita em 2017 apenas por um mandato).

Outra estreia adiada foi a do hospital. Aliás, em 2013 – pelo menos cinco anos após ter sido anunciado - o arquiteto Eddie Wong foi selecionado, por ajuste direto, para ficar com o projeto. Precisaram-se de outros cinco anos para lançar o concurso público para a construção dos edifícios principais da obra.

"Questionei uma vez [as autoridades] sobre os atrasos e responderam-me que os profissionais locais não tinham experiência para desenhar um hospital e precisaram de o refazer repetidamente", nota Agnes Lam, salientando o facto de diferentes governos, "provavelmente com diferentes visões", terem liderado a empreitada.

De acordo com o novo plano quinquenal para Macau (2021-2025), em consulta pública até 13 de novembro, o Governo vai "procurar garantir que o Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas esteja concluído em 2022 e entre em funcionamento de forma faseada em 2023".

"Uma vez que consta do plano quinquenal, terá de ser feito. Esse é igualmente o estilo no continente chinês," defende Lam.

PROBLEMAS DE COMUNICAÇÃO E NEPOTISMO

Com os repetidos atrasos do complexo hospitalar, as autoridades têm-se escusado a avançar com novas estimativas para o custo total da obra. Um cálculo inicial, de 2010, apontava para dez mil milhões de patacas, mas o deputado José Pereira Coutinho, que diz ter "muitas reservas" em relação à abertura do projeto em 2023 "por causa da pandemia", entende que os números estão desatualizados. "Quanto mais atrasarem as obras, quanto mais demorarem os contratos de parceria pública, que são contratos complexos e que envolvem várias vertentes de fornecimento de serviços, menos barato é", nota o também presidente da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau.

A prática adotada para a realização desta megaestrutura foi uma das razões que contribuiu para o atraso, chegaram a reconhecer as autoridades. Determina o modelo que cabe aos serviços utentes (Serviços de Saúde) a conceção do projeto e às Obras Públicas a apreciação e construção da empreitada. Raimundo do Rosário, secretário para as Obras Públicas e Transportes, admitiu, em 2017, problemas de comunicação entre gabinetes: "Por isso é que precisamos de muito tempo para dialogar e receber os pareceres de outros serviços".

Já Pereira Coutinho, um dos críticos da demora do novo hospital no seio legislativo, acusa o Governo de nepotismo.

.../

2017年承認，兩個部門之間的溝通問題：「因此，我們需要大量的時間進行對話，並聽取其他部門的意見。」
高天賜對新醫院在立法部門的延誤提出批評，指責政府任人唯親。他回憶起「執行委員會成員」黃如楷遞交設計方案時「延誤很久」，高天賜說：「衞生局拒絕該建築師所提供的設計方案，然後把設計交給了第三方公司，延誤很多年。」
此外，高天賜又提到，建設醫院項目中出現不少「故意拖延」的情況，這有利於鏡湖。他說：「由於很多官員與這所私人醫院有直接或間接的利益聯繫，他們一直很希望最大限度地推遲投入使用新醫院。」兩位澳門前特首，何厚鏵及崔世安，都在鏡湖醫院慈善會擔任領導職務。
林玉鳳亦認為，公共建設存在「長期」不合規定之處。 這是公共建設領域「一直以來」的漏洞， 一位知情匿名人士向《澳門平台》透露：「我不想惹麻煩上身，但我可以告訴你，幾乎所有重大工程都存在拖延和預算超支。」至於政府監管，他認為「由於民主派議員被DQ，監管的力度會較低」，他認為「或許可能由非華語媒體，即葡英媒體或社交媒體，才能擔任這個監管角色」。
《澳門平台》聯繫另外兩位政治學者，但他們以不了解議題為由，拒絕評論。

五年規劃一經定案，就必然會發生，這也是內地一貫的處事風格

Uma vez que consta do plano quinquenal, terá de ser feito. Esse é igualmente o estilo no continente chinês

林玉鳳 Agnes Lam

此外，至截稿前，運輸工務司司長辦公室沒有對本報的問題作出回應。

管理模式不透明

約一個月前，衞生局提出將採用公私合營的模式營運離島醫院。這是當局在委託香港大學醫學院進行的研究後所作出的決定，這與控制衞生方面的公共支出，加強醫療運作效率有關。這個決定出乎意料。然而，高天賜表示，新模式或可克服「澳門在管理公立醫院方面所面臨的巨大困難」。
葡文澳門電台早前報導，內地私人醫療機構北京協和醫院可能是其中的選擇。《澳門平台》嘗試聯絡衞生局確認，但他們也沒有回應，理由是「所有衞生部門正忙於衞生防疫工作」。
林玉鳳認為應作公開諮詢，並呼籲政府提高透明度：「我們對此知之甚少。這是今後十年最重要的政策之一。我們會付更多錢嗎？我們會有更好的醫療質素嗎？政府會以甚麼形式提供支持？我們每年已經支付（超過）70億澳門元（用於醫療保健）。」

管理實體可與臨床工作人員共同合作

澳門衞生局醫生協會會員大會主席Fernando Gomes表示，基於公私合作的模式，可以解決新醫療設施的醫務人員構成問題。「（管理實體）可在第二段時間內，在本地對同事進行培訓。」他認為急需開設新醫院：「以滿足許多需求和某些專科。」
對於由北京協和醫院負責管理的可能性，他指出，北京協和醫院「在所有專科領域都具有相當高的權威性」。但必須指出：「現在取決於合同的內容，是否這樣就必須經過培訓才能找到某些人員，以及是否需要在質量上要求一定的匹配。 」

急需開設新醫院，以滿足許多需求和某些專科

Abertura urgente para colmatar muitas necessidades e alguma precariedade em algumas especialidades

Fernando Gomes

Lembra a "grande bronca" na entrega do desenho do projeto, por convite, a Eddie Wong, "membro do Conselho Executivo": "As autoridades de saúde não concordavam com o desenho providenciado por esse arquiteto, que tinha sub-encomendado esses mesmos desenhos a uma terceira empresa, demorando-se aí anos".
O deputado português menciona, além disso, "um atraso propositado" na construção, em benefício do Kiang Wu: "Como muitos dos nossos governantes estão ligados direta ou indiretamente aos interesses do hospital privado, havia grande interesse, no passado, em atrasar o máximo possível a entrada em funcionamento". No currículo dos dois anteriores chefes de Governo da RAEM, Edmundo Ho e Chui Sai On, constam cargos de liderança na Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu.
Também um politólogo entrevistado pelo PLATAFORMA admite a existência de "permanentes" irregularidades nas edificações públicas. Falando sob anonimato – "quero manter-me afastado de problemas" – realça "atrasos e derrapagens orçamentais em quase todas as grandes obras". Quanto à necessidade de fiscalização governamental, considera que, "agora que os deputados pró-democracia foram expulsos da AL", o "controlo será menor". Sugere que "talvez caiba aos media não-chineses - em língua portuguesa e inglesa - ou às redes sociais essa função".
O PLATAFORMA contactou outros dois politólogos, que se escusaram a falar, alegando não estar a par do tema. Também o Gabinete do Secretário para as Obras Públicas e Transportes não respondeu, até ao fecho desta edição, às questões enviadas.

SECRETISMO NO MODELO DE GESTÃO

Foi há cerca de um mês que os Serviços de Saúde avançaram a hipótese de uma parceria público-privada como modelo de exploração do novo hospital. A possibilidade surgiu na sequência de um estudo encomendado à Faculdade de Medicina da Universidade de Hong Kong e prende-se com a necessidade de conter gastos públicos na Saúde e de reforçar a eficiência no funcionamento da estrutura médica.
O anúncio foi inesperado. Contudo, o novo modelo pode ser uma forma de "ultrapassar as grandes dificuldades que Macau tem em gerir por si próprio um hospital público", declara Pereira Coutinho.
De acordo com a Rádio Macau, a opção pode recair sobre o Peking Union Medical College Hospital, instituição privada do Interior da China. O PLATAFORMA tentou confirmar estas informações junto das autoridades competentes, que também não responderam, com a justificação de que "todos os departamentos dos Serviços de Saúde estão envolvidos no combate à pandemia".
Agnes Lam defende uma consulta pública a este respeito e pede mais transparência ao Governo: "Sabemos muito pouco sobre isto. Esta é uma das políticas mais importantes para os próximos dez anos. Vamos pagar mais? Vamos ter mais qualidade médica? E em que moldes vai ser o apoio do Governo? Já pagamos [mais de] sete mil milhões de patacas por ano (para a saúde)".

ENTIDADE PODE CONTRIBUIR COM CORPO CLÍNICO

Um modelo assente na cooperação entre os setores público e privado pode ser a solução para a constituição do corpo médico e do novo equipamento, defende Fernando Gomes, presidente da assembleia-geral da Associação de Médicos dos Serviços de Saúde de Macau. "[A entidade gestora] pode fazer uma rodagem do seu corpo clínico e, num segundo tempo, formação local de colegas", nota o fisiatra, que considera urgente a abertura do novo hospital "para colmatar muitas necessidades e alguma precariedade em algumas especialidades".
Quanto à possibilidade de ser o Peking Union Medical College Hospital a responsabilizar-se pela gestão, o clínico realça que se trata de uma instituição "de grande referência em todas as áreas de especialidade". Mas deixa a ressalva: "Agora depende do conteúdo do contrato. Se assim obriga que haja formação para poder localizar alguns quadros, e também que exija uma certa correspondência em termos de qualidade".

黃金週黃金夢落空 社會促政府協助渡過難關

Crise levanta debate sobre auxílio económico

羅嘉華 CAROL LAW

澳門以往財源滾滾的「十一黃金週」，今年因出現社區新冠個案而導致通關措施收緊，遊客數量銳減。旅遊區水靜鵝飛，店舖生意慘淡。賭收遠遜預期的同時，中小企的經營同樣是雪上加霜。有業界人士及立法會議員認為，現時經濟所受的打擊恐引發另一波的無薪假、裁員潮，甚至結業潮，期望政府能夠推出相應措施有效協助企業及僱員。

根據治安警的數字，今年10月1日的入境旅客人次為1960人次，遠比今年「五一黃金週」首日的44,000人次少，也比去年「十一黃金週」首日的15,000人次少。

胡惠芳：經濟低迷 從業員轉職難

澳門專業導遊協會會長胡惠芳表示，受現時的疫情衝擊，不單只有導遊業受到影響，所有與旅遊相關的行業可以說是也被拖垮。她指，早前8月的暑假檔期，由於澳門社區曾出現確診個案，旅遊業已受打擊，本期望10月能夠「翻身」，但因為9月下旬至今又再接連出現個案，到現時彷彿仍未能看見曙光。她向《澳門平台》表示：「好像沒完沒了似的，整個旅遊界都停頓了，包括博彩業、相關的飲食業、零售業、交通等等，全都停頓了，很難說不憂心。」

胡惠芳指出，有會員本來在旅行社任職司機或導遊，面對生意減少，公司本來也留他們擔任文職，但現在他們已接到公司通知不用再上班，待有旅行團才再安排他們回來工作。「疫情再沒起色的話，我想會有更多人被解僱。」

胡惠芳表示，疫情持續了兩年，六大博企也有一些站點，讓導遊可為自由行提供文化導賞，像「心出發」、「食住遊」等計劃亦幫輕業界一部分，但不足以維持從業員的生活。她說：「而現在因為疫情，（『心出發』等）這些計劃都停了，變成我們也不知道自己何去何從。」同時，現在尚未能轉職的從業員部分年紀較大，雖然不斷參加勞工局的帶津培訓，也不斷參加面試，但要找新工作並不容易。「他們也不是有其他專業技能。現在各行各業也不特別需要人手，又怎會聘請他們？」她指，現在有些從業員在餐飲業做兼職，或當清潔、零售，「總之都是些收入不固定、一定有工開的工作」。

澳門須給予遊客信心

胡惠芳坦言現在已看得很淡：「初初也很有期望，希望聖誕、農曆新年。但現在這疫情是信心問題。一時說開關，一時說要煞停，令滯留本地的遊客和想要來澳門的遊客都失去信心。他們不敢來。因為剛說會開關，來到後突然又回不了家，這樣他們會情願到外省。」

「現在我們要把好關，把今次疫情徹徹底底做好，有一段時間給內地人知道澳門是個安全的地方，也不會朝令夕改的，要給他們一個信心，遊客才會來。現在都不是做優惠能吸引遊客來，現在最重要是選擇安全，來到是不用擔心的，我們才可以恢復他們的信心，他們才會選擇澳門作旅遊目的地。」

梁孫旭：政府須協助社會渡難關

立法會議員梁孫旭表示，近日也收到不少賭廳的僱員表示已被裁員，也有不少人繼續放無薪假或減薪。就業數據顯示，今年5月至7月的本地居民失業率為3.7%，就業不足率也有3.7%，他認為，這數據未必能反映新一波疫情下的社會情況。

他指出，現時當社區出現個案，政府即會宣佈關閉某些場所，例如娛樂場所、美容院等，令這些企業不能開業。梁孫旭稱：「政府一個政策就可以宣佈他們要停止，但沒政策支援他們。參考外國，當政府實施這些停業措施時，對受影響的商戶和僱員都有幫扶機制，但澳門現在沒有。」他指，有業界人士表示，他們不能不遵從政府的要求暫停營業，但同時他們也要交租，亦有剛性支出，認為政府有必要就此制訂援助機制。

他又建議，政府需要調整就業政策，例如政府外判的工作可以優先考慮本地居民，並鼓勵本地企業僱員本地化。梁孫旭稱：「博彩、手信、部分零售、針對旅遊業的餐飲業等，受到的衝擊較大。面對零遊客，他們也很困難，所以對於推動第四輪的經濟援助措施，政府有需要積極研究。」

下筆之時，政府剛宣佈，將推出8項中小企疫情支援措施，紓緩中小企的經營壓力及僱員困難，包括補貼中小企銀行貸

A "Semana Dourada", que costumava ser de grande sucesso económico, devido a um novo surto de casos de Covid-19 - e medidas de segurança apertadas - resultou numa descida a pique no número de visitantes, com zonas turísticas silenciosas e lojas sem negócio. A receita da indústria do jogo foi fraca, mas pior ainda foi a performance das pequenas e médias empresas. Alguns membros da indústria e da Assembleia Legislativa acreditam que esta situação terá impacto suficientemente grave para causar nova onda de acordos de férias não remuneradas, *lay-offs*... e até fecho de negócios. Há por isso a expetativa de que o Governo crie soluções mais eficazes no auxílio a empresários e trabalhadores.

款利息開支、放寬中小企免息貸款申請條件、調整免息貸款還貸、推動銀行紓緩企業還貸、推動提供收單費率優惠、鼓勵業主減租、向經營者及就業人士提供支援。社會對於這些支援措施有不同聲音，而澳門的經濟如何才能復甦，何時才能復甦，還需要澳門社會上下一起討論，一同齊心面對。
（詳閱第24頁最新報導）

De acordo com os dados do Corpo de Polícia de Segurança Pública, Macau recebeu 1,960 visitantes no dia 1 de outubro de 2021, número muito inferior aos 44,000 visitantes no primeiro dia da Semana Dourada de maio deste ano, ou aos 15,000 visitantes no período homólogo do ano passado.

Wu Wai Fong, presidente da Associação de Guias Turísticos de Macau, diz que a pandemia afetou "todos os setores relacionados com o turismo". Durante as férias de verão, no mês de agosto, haviam sido afetados pela onda de casos positivos na comunidade. Contudo, esperava que a situação recuperasse em outubro. Pelo contrário, com o novo surto no final de setembro, a crise parece não ter fim à vista, conta ao PLATAFORMA: "Parece que não acaba, está tudo parado; até o jogo, a restauração, o retalho e os transportes. É difícil não me preocupar quando está tudo interrompido."

Muitos guias turísticos, deparando-se com a falta de trabalho, assumiram funções de escritório. Porém, as empresas afirmam agora que já não precisam desses serviços, informando-os que devem regressar apenas quando voltar a haver necessidade de exercerem a atividade de guias turísticos. "Caso a pandemia continue a evoluir, acredito que mais pessoas irão perder o emprego", alerta Wu Wai Fong.

Durante os últimos dois anos, o líder associativo recorda que as operadoras na indústria do jogo criaram programas especiais para auxiliar os guias turísticos, tais como "Vamos! Macau!" ou "Passeios, gastronomia e estadia para residentes de Macau"; auxiliando dessa forma a indústria. Contudo, isso não foi suficiente para lhes garantir a sua subsistência. Wu acrescenta: "Agora, outra vez devido à pandemia, até estes programas foram suspensos. Não sabemos o que fazer."

Muitos dos trabalhadores que não conseguiram mudar de carreira são seniores, razão pela qual, mesmo participando em sessões de formação da Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais, e disponibilizando-se para entrevistas de emprego, não é fácil arranjar trabalho. "Não possuem outras habilitações profissionais". Por outro lado, "atualmente não há grande procura por mão de obra em nenhuma indústria. Quem os irá contratar?" Muitos estão agora a fazer trabalhos part-time na restauração, limpezas ou vendas. "Resumindo, não possuem rendimento fixo, precisam de um trabalho a tempo inteiro."

CONFIANÇA E AJUDA

Wu Wai Fong está pessimista: "Ao início tinha esperanças altas no Natal e Ano Novo, mas agora precisamos de voltar a ganhar confiança. Ouvimos dizer que vai abrir tudo; depois já vai fechar... o que faz perder a confiança entre os visitantes retidos em Macau, mas também nos que pensavam visitar a cidade. Não têm coragem, existindo a possibilidade de ficarem retidos, sem poder regressar a casa, preferem não vir", lamenta.

"Temos de conseguir controlar esta pandemia, fazer um bom trabalho e provar ao continente que Macau é um lugar seguro. Não acontecerá da noite para o dia, mas se mostrarmos que somos de confiança, os turistas voltarão. Não é altura de fazer promoções para atrair turistas; o mais importante é a segurança, para que percebam que podem visitar a cidade sem preocupações. Dessa forma, com certeza escolherão Macau como destino."

Leong Sun Iok, deputado da Assembleia Legislativa, falou recentemente com vários funcionários de casinos despedidos, tendo muitos outros acordado férias não remuneradas ou redução de salário. Dados oficiais revelam que, entre maio e junho deste ano, a taxa de desemprego chegou aos 3,7 por cento, número que em apenas dois meses iguala à taxa anual. Contudo, na opinião de Leong, isso "não mostra verdadeiramente" o impacto da nova onda da pandemia.

Sempre que surgem novos casos positivos, lamenta, o Governo anuncia de imediato o encerramento de locais de entretenimento e lazer, salões de estética, entre outros. "Anuncia o seu encerramento sem oferecer qualquer apoio. Mas no estrangeiro, quando os governos implementam medidas de encerramento, são também criados mecanismos de auxílio aos negócios e trabalhadores afetados. Macau não os possui."

Leong Sun Iok lembra que os empresários, não podendo contrariar as ordens do Governo, continuam a pagar despesas, pelo que precisam de mecanismos de ajuda. Sugere que o Governo faça alguns ajustes às suas políticas de emprego; por exemplo, dando prioridade a residentes locais em projetos da Administração, e incentivando empresas privadas a contratarem trabalhadores locais. "As indústrias relacionadas com o turismo, tais como as do jogo, vendas de lembranças, retalho e restauração, são as mais afetadas. Sem turistas, enfrentam grandes dificuldades. O Governo precisa de promover uma quarta ronda de medidas de auxílio económico", defende o deputado.

> "
>
> **現在我們要把好關，把今次疫情徹徹底底做好，有一段時間給內地人知道澳門是個安全的地方**
>
> **胡惠芳**

> **Temos de conseguir controlar esta pandemia, fazer um bom trabalho e provar ao continente que Macau é um lugar seguro"**
>
> **Wu Wai Fong**

Entretanto, o Governo anunciou oito medidas de auxílio a pequenas e médias empresas, no sentido de aliviar alguma da pressão económica. Estas medidas incluem bonificação de juros nos créditos bancários para pequenas e médias empresas, aligeiramento das condições de pedido de empréstimos sem juros para as PME, ajustamento do reembolso de empréstimos sem juros, incentivo aos bancos para ajudarem as empresas no reembolso de empréstimos, incentivo à oferta de benefícios respeitantes às taxas cobradas pelos adquirentes, incentivo aos proprietários de estabelecimentos comerciais na redução das rendas, e prestação de apoio aos operadores e às pessoas desempregadas. Existem opiniões divergentes no que diz respeito a estas medidas de auxílio e várias vozes se levantam no sentido de se discutir soluções mais eficazes para garantir a recuperação da economia de Macau, num diálogo que, defendem, deve contar com a participação de toda a população.
(Ver ÚLTIMA)

日益漢化的土生
Macaenses cada vez mais chineses

杜詠琪 TO WENG KEI

近日網上流傳內地當局推出「限籍令」，封殺部分擁有外國國籍的演藝人，人稱「肥媽」的澳門土生藝人Maria Cordero雖不在「限籍令」名單之中，卻對外宣稱會放棄葡萄牙國籍。今期，《澳門平台》專訪兩位出生不同年代的土生葡人。他們各自的土生圈子中，對於肥媽此人頗感陌生，她「脫葡」一事也沒有引起多大熱議。肥媽不是第一位有意放棄葡籍的土生，也不會是最後一位。

談及「脫葡」，不得不提土生葡人代表人物之一歐安利（Leonel Alberto Alves）律師，他在澳門回歸中國後五年，決定放棄葡籍加入中國籍，並於2008年獲任全國政協委員，成為歷史上第一位土生葡人政協。

「脫葡」並非二選一，中葡兩國在1987簽訂的《中葡聯合聲明》中，已處理葡籍澳門人的雙重國籍問題，簡言之，回歸後澳門人的葡國護照可作為「旅遊證件」使用，但葡籍澳門人在中國境內並不獲葡國領事的保護。

出生於九十年代的土生葡人後裔姚仁傑（Melvin Assunção）接受《澳門平台》專訪時憶述，其父親就是其中一位選擇入籍中國、改中文名的土生葡人。早於八十年代，他父親已看到土生在澳門社會地位上的轉變，「土生已不能像以前打橫來行」，父親開始去北京學中文、之後成為公務員，不過，父親的決擇並未完全影響姚仁傑，自小遊走於不同文化的他，更偏好一種流動的身份，訪談時偶有夾雜葡語和英語，但始終未為自己的身份認同下定位。

另外，出生於六十年代的土生葡人飛文基（Miguel de Senna Fernandes），一向致力推廣及傳承土生文化，他的家族在澳門已有逾二百年的歷史，同時也是澳門土生協會理事長，對於有土生選擇放棄葡籍，入籍中國，飛文基坦言，十多年前初聽聞時有「少少反感」，但現在已了解有關做法，「因為要看新的趨向，無他的，生活是講選擇，大家一定要尊重。」

飛文基提到，初代的土生葡人會自稱葡人、入葡國籍，但由1970、80年代開始出現變化；雖然目前澳門土生葡人社群數量難以統計，但他指出，有很多土生葡人都已是中國籍，原因無非是生活上的方便，例如有不少土生葡人都在珠海、坦洲買樓居住，沒有「回鄉證」是難以做到的，而使用特區護照到東南亞旅行也非常方便，但他一再強調，國籍的取向與身份認同是兩回事。

談到護照問題，自然也逃不開現實環境的考量。姚仁傑也提到一次在瑞士遇上的窘境，當時正駕車旅行的他被指控其駕駛執照是假的，由於當時他擁有葡國身份證，但所持的是澳門駕駛執照；瑞士當局相當困惑，懷疑他偽造文件，然而當時葡方並未派員助他解困，最後也導致他被扣留。

事件令姚仁傑感到憤慨的同時，也讓他意識到，選擇澳門特區護照「比較明智」：「澳門當局會派人跟進此事，受中國保護的好處更多。」他其後決定申請特區護照，並在國籍聲明中填上「中國」。只是從心底裡，對於身份認同他更傾向李小龍所講的「Be water, don’t be the bottle」的觀念。

律師飛文基表示：「放棄葡籍在法律上是容許的。」他指出，在法律程序上並非交還護照就完成，在手續上是需要按照葡國《國籍法》程序去處理，否則仍屬葡國公民。至於新一代土生遇到的身份認同問題，他表示，新一代的土生葡人面對新的環境、新的挑戰，回歸後出生的新一代，整個教育的基礎、文化已經不同「舊一套」，新舊之間始終會有矛盾，但認為新一代已較適應新環境，知道未來的趨向。

飛文基提到，隱約覺得新一代土生葡人抗拒這身份，他對此感到可惜；指土生的身份認同與會不會說葡語無關，而是會否逃避祖先遺留下來的文化，若新一代漠視的話，土生文化可能會消失。

對於土生文化的保育，姚仁傑則有另一番看法。他提到，曾經也被邀請參與有關土生土語（Patuá）的活動，但令他卻步：「他們（主辦方）打算統一化，但這樣會失去了各自的特色。例如免治牛肉飯（Minchi），每一家都有自己的食譜，沒有最正統的煮法。」他認為Patuá每一家都有不同說法，沒有所謂的正統。

> 特區政府在推動葡語教育工作可做得更好
>
> 飛文基

> Ao nível de ensino do português, a RAEM pode fazer muito melhor
>
> Miguel de Senna Fernandes

至於澳門整體對土生文化的重視程度，飛文基和姚仁傑都不約而同認為，澳門人比較現實，要顧住「搵食」，很少空閒去思考文化上的問題。不過，飛文基認為特區政府也有支持保育的相關工作，土生土語話劇亦被列入澳門文化遺產；但在看待文化的態度上仍偏向保守，他認為澳門的土生文化若只流於表面，會相當可惜。

有關葡語普及，姚仁傑表示，所認識的土生圈子中，有部分已不說葡語，只說中文或英文；但據他所知，內地有很多人也會說葡語，且比澳門人還要厲害，他認為中央將澳門定位為中國與葡語系國家的橋樑，是給予機會讓澳門發展，但似乎澳門人只當「打份工搵兩餐」，不太進取。

飛文基也認為，目前澳門的葡語水平仍未達標，就中國對葡語國家的政策而言，澳門是一個很重要的基地，作為中葡平台，葡語水平理應更高，特區政府在推動葡語教育工作可做得更好。

Circulam rumores no continente sobre a possibilidade de ser proibida a participação de artistas estrangeiros no mundo do entretenimento chinês. Maria Cordero, conhecida como “mãe gorda”, embora não mencionada na lista, declarou renunciar à nacionalidade portuguesa; lançando o debate nos Media e da população de Hong Kong. Em Macau, apesar de vários comentários online, com humor à mistura, foi pouco discutida a questão da nacionalidade dos macaenses.

Maria Cordero é conhecida na comu-

nidade macaense, mas a sua decisão não gerou grande discussão. Não é a primeira a fazê-lo – e não será a última. Um dos que o fez foi o advogado Leonel Alberto Alves, figura proeminente na comunidade macaense, que cinco anos após o retorno de Macau à China abdicou da nacionalidade portuguesa e pediu a chinesa. Mais tarde, em 2008, foi nomeado membro do Comité Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês - primeiro macaense a assumir tal posição. Segundo a Declaração Conjunta, após o regresso de Macau à China, os residentes da cidade podem usar o passaporte português como "documento de viagem"; contudo, na China continental, não estão sob a proteção do Consulado Português.

Melvin Assunção, macaense nascido na década de 90, recorda que o pai foi um dos que escolheu a nacionalidade chinesa e a assumiu um nome chinês. Já na década de 80, o pai testemunhara mudanças no estatuto dos macaenses: "Já não passeiam pela rua como dantes". Começou então a estudar chinês em Pequim, tornando-se posteriormente funcionário público. A escolha do pai não influenciou Melvin, que deste pequeno vive entre as duas culturas. Prefere essa identidade itinerante, tendo durante a entrevista misturado o português e o inglês, sem nunca definir completamente a sua identidade.

Representante de outra geração, Miguel de Senna Fernandes, nascido nos anos 60, é presidente da Associação dos Macaenses e tem dedicado toda a sua vida à promoção da cultura macaense. A sua família chegou a Macau há mais de 200 anos, e admite ter ficado chocado quando, há mais de uma década, soube que um macaense renunciara à nacionalidade portuguesa. Agora já compreende: "Temos de reconhecer as novas tendências e compreender que a vida é feita de escolhas; devemos saber respeitar as dos outros".

Senna Fernandes explica que a primeira geração de macaenses se apelidava de portugueses, norma que se manteve até à década de 80. Embora seja difícil definir a dimensão atual da comunidade macaense, garante que, por conveniência, existem muitos com nacionalidade chinesa. Por exemplo, os que compram casa e vivem em Zhuhai ou Tanzhou, o que seria complicado sem um "salvo-conduto para Deslocação à China"; ou os que utilizam o passaporte de Macau para viajar no sudeste asiático. Miguel salienta, no entanto, que "nacionalidade e identidade são coisas diferentes".

A questão dos passaportes está intimamente ligada ao ambiente em que crescemos. Melvin conta um caso vivido na Suíça, onde o acusaram de falsificar a carta de condução por ter cartão de cidadão português e carta de Macau. Acabou mesmo por ser detido, visto que nenhuma autoridade portuguesa foi chamada em seu auxílio. Indignado, percebeu que a escolha inteligente seria o passaporte de Macau, acreditando que "as autoridades de Macau iriam enviar alguém para ajudar", e que "os benefícios da proteção chinesa são muito maiores." Pediu então o passaporte de Macau e assumiu a nacionalidade chinesa. No entanto, identifica-se com Bruce Lee e a sua filosofia: "Sê a água, não a garrafa".

"É legalmente possível renunciar à nacionalidade portuguesa", lembra Miguel de Senna Fernandes, advogado de profissão. Mas o processo não termina apenas com a entrega do passaporte, devendo seguir-se a "Lei de Nacionalidade" portuguesa; caso contrário, a pessoa em causa continua a possuir nacionalidade portuguesa. Reconhecendo os problemas de identidade que enfrentam as novas gerações de macaenses, diz que "o ambiente e os desafios são completamente novos". A geração nascida após o regresso de Macau à China cresceu com uma base educativa e cultural diferente da "velha escola". Há sempre conflito entre gerações, mas admite que os novos macaenses "estão mais adaptados ao ambiente; sabem a tendência futura".

Miguel de Senna Fernandes acrescenta que a atitude da nova geração em relação à cultura macaense não possui qualquer correlação com o conhecimento da língua portuguesa, trata-se de uma desconexão com a cultura transmitida pelos seus antepassados. Caso a nova geração continue indiferente, a cultura macaense acabará por desaparecer.

Melvin Assunção já não está sequer muito envolvido na cultura macaense, e acredita que a evolução natural é acabar por desaparecer, incluindo as línguas Macaísta e Patuá. "Mas se alguém estiver disposto a preservar esta cultura para futuras gerações, então irei respeitar", ressalva. Foi convidado a participar em atividades relacionadas com o Patuá, mas perdeu o interesse: "Eles (organização) querem estandardizar, mas tal fará com que perca as suas características. Por exemplo, todas as famílias possuem uma receita diferente de Minchi, não existe uma forma oficial de cozinhar este prato". Melvin diz que o Patuá também varia de família para família: "Não existe uma versão ortodoxa".

"

受中國保護的好處更多

姚仁傑

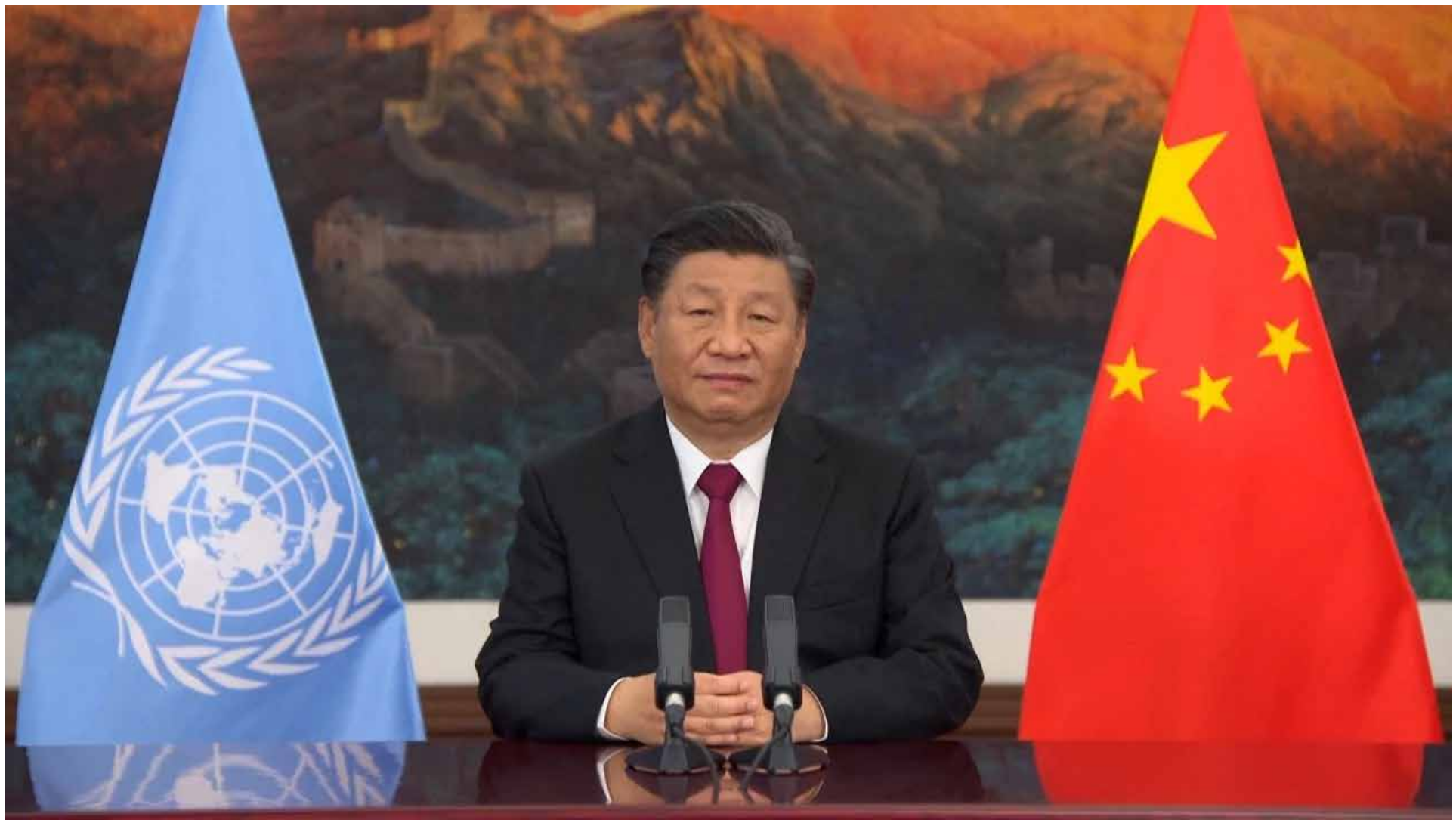
Os benefícios da proteção chinesa são muito maiores

Melvin Assunção

No que respeita à importância da cultura macaense, ambos concordam que a atitude é muito pragmática: as pessoas preocupam-se em ganhar dinheiro para se sustentar, sem tempo livre para as questões culturais. Senna Fernandes reconhece que o Governo da RAEM tem ajudado, com o Teatro em Patuá a ser definido como Património Cultural Intangível. Contudo, denuncia uma atitude "conservadora e superficial" nessa defesa da cultura macaense.

Melvin Assunção diz que entre os amigos macaenses que já pouco se usa português; a maioria fala chinês e inglês. Já no continente, reconhece, há muitos falantes de português - "até melhores que os residentes de Macau". A promoção de Macau como ponte entre a China e Países de Língua Portuguesa é uma grande oportunidade de desenvolvimento para a cidade, mas muitos residentes não possuem interesse. "E só mais um trabalho". Senna Fernandes conclui que o ensino da língua portuguesa em Macau não está a um nível suficientemente alto: "A cidade assume uma posição essencial nas políticas de cooperação com os Países de Língua Portuguesa; por isso, ao nível de ensino do português, a RAEM pode fazer muito melhor".

習近平：中國將大力發展可再生能源
China aposta nas energias renováveis



聯合國《生物多樣性公約》第十五次締約方大會（COP15）本週一（11日）於雲南昆明開幕，國家主席習近平以視像形式在12日舉行的領導人峰會上發表講話，指出中國將構建起碳達峰、碳中和政策體系，要加快形成綠色發展方式，促進經濟發展和環境保護雙贏。

昆明大會以「生態文明：共建地球生命共同體」為主題，推動制定「2020年後全球生物多樣性框架」，引領未來十年全球生物多樣性保護進程。

為推動實現碳達峰、碳中和目標，中國將陸續發布重點領域和行業碳達峰實施方案以及一系列支撐保障措施，構建起碳達峰、碳中和「1+N」政策體系，並將持續推進產業結構和能源結構調整，大力發展可再生能源，在沙漠、戈壁、荒漠地區加快規劃建設大型風電光伏基地項目，第一期裝機容量約1億千瓦的項目已於近期有序開工。

習近平說：「綠水青山就是金山銀山。良好生態環境既是自然財富，也是經濟財富，關係經濟社會發展潛力和後勁。我們要加快形成綠色發展方式，促進經濟發展和環境保護雙贏，構建經濟與環境協同共進的地球家園。」他表示，新冠肺炎疫情為全球發展蒙上陰影，推進聯合國2030年可持續發展議程面臨更大挑戰：「面對恢復經濟和保護環境的雙重任務，發展中國家更需要幫助和支持。我們要加強團結、共克時艱，讓發展成果、良好生態更多更公平惠及各國人民，構建世界各國共同發展的地球家園。」

習近平並宣布，中國將率先出資15億元人民幣，成立昆明生物多樣性基金，支持發展中國家生物多樣性保護事業，他又呼籲並歡迎各方為基金出資。

據《中國生物多樣性紅色名錄》評估的約3.4萬種高等植物中，受威脅物種佔約10.9%；在4357種脊椎動物中，受威脅物種佔比21.4%，其中兩棲動物受威脅比例高達43.1%。

在保護生物多樣性方面，中國正加快構建以國家公園為主體的自然保護地體系，逐步把自然生態系統最重要、自然景觀最獨特、自然遺產最精華、生物多樣性最富集的區域納入國家公園體系，並正式設立三江源、大熊貓、東北虎豹、海南熱帶雨林、武夷山等第一批國家公園，保護面積達23萬平方公里，涵蓋近30%的陸域國家重點保護野生動植物種類。

雲南大學生態學與環境學院教授段昌群接受新華社訪問時表示，中國在《中國的生物多樣性保護》白皮書提出並實施國家公園體制建設和生態保護紅線劃定，生物多樣性保護取得顯著成效。「中國率先在國際上提出並系統實施的生態保護紅線制度，其引領性與前瞻性得到國際社會的廣泛認可和高度評價，對發展中國家有借鑒意義。」

《生物多樣性公約》是一項保護地球生物資源的國際性公約，目前共有196個締約方。締約方大會是《生物多樣性公約》的最高議事和決策機制，每兩年召開一次，締約方大會採取協商一致的原則，決議的通過需要經過所有締約方的同意。

COP15原本應於2020年10月舉行。受疫情影響，會議召開時間經歷兩次變更。會議最終於今年10月11日至15日和2022年上半年分兩階段在昆明召開，來自140多個締約方及30多個國際機構和組織的5000多位代表，通過線上與線下結合方式參加。

新華社/經編輯

A Conferência de Biodiversidade da ONU (COP 15) teve início na passada segunda-feira (dia 11) em Kunming, Yunnan, na China. Na sua mensagem de abertura em vídeo, Xi Jinping salientou que a China irá atingir o seu pico de emissões em breve, apostando em políticas de neutralidade de carbono para acelerar o desenvolvimento sustentável e promover um crescimento que, simultaneamente, seja economicamente benéfico e garanta proteção ambiental.

Com o tema de "Civilização ecológica: Construção de um futuro comum para toda a vida terrestre", a conferência de Kunming promove a criação de um "Marco Pós-2020 da Convenção sobre Diversidade Biológica da ONU", que irá formatar o processo de conservação da biodiversidade global ao longo da próxima década.

De forma a promover os objetivos de pico de emissões e neutralidade de carbono, a China irá gradualmente lançar vários planos e medidas políticas em setores e indústrias chave para a construção de um sistema "1+N". O país irá ainda promover ajustes aos seus setores industriais e energéticos, desenvolvendo energias renováveis e acelerando a instalação de estações fotovoltaicas em zonas desertas. A primeira fase deste projeto, com uma capacidade total de 100 milhões de kilowatts, teve já início recentemente.

良好生態環境既是自然財富，也是經濟財富

"Um ambiente ecológico saudável é não só uma mais-valia natural como económica"

AMBIENTE E ECONOMIA

Xi Jinping frisou na sua mensagem: "As águas cristalinas e montanhas verdes são patrimónios inestimáveis. Um ambiente ecológico saudável é não só uma mais-valia natural como económica, é a base de um desenvolvimento económico e social sustentável. É necessário acelerar este desenvolvimento sustentável, promover um crescimento económico que garanta a proteção ambiental para um planeta onde a economia e o ambiente avançam em conjunto." O Presidente comentou também que a pandemia deixou uma sombra negra sobre o desenvolvimento global, representando grandes desafios para os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da ONU para 2030. Enfrentando a dupla tarefa de recuperação económica e proteção ambiental, os países em desenvolvimento precisam mais do que nunca de auxílio. Por esta mesma razão deve existir solidariedade e cooperação durante estes tempos difíceis, para que posteriormente as populações de todos os países possam colher os frutos deste desenvolvimento e ecossistema saudável de forma igual, fazendo do planeta uma casa onde todos crescemos em conjunto."

O presidente Xi Jinping anunciou ainda que a China irá tomar a iniciativa de investir 1,5 mil milhões de RMB para a criação do Fundo de Biodiversidade de Kunming, que irá apoiar a conservação da biodiversidade nos países em desenvolvimento, não deixando de incentivar a que todos os restantes estados participantes façam o mesmo.

Atualmente, cerca de 10,9% das 34 000 plantas vasculares incluídas na "Lista Vermelha Chinesa de Biodiversidade" estão em via de extinção. Entre os 4.357 animais vertebrados, 21,4% estão sob ameaça, enquanto os anfíbios chegam aos 43,1%.

De forma a proteger esta biodiversidade, a China está a promover a criação de um sistema com regiões naturais protegidas, como parques nacionais. Gradualmente vários locais com ecossistemas importantes, paisagens naturais peculiares, património natural e biodiversidade rica serão incorporados no sistema. Serão oficialmente criados parques naturais na região de Sanjiangyuan, para proteção de pandas, tigres-siberianos, floresta tropical de Hainan e do Monte Wuyi, cobrindo uma área total de 230 mil quilómetros e incluindo 30% das espécies em território nacional protegidas.

EXEMPLO CHINÊS

Duan Changqun, professor na Faculdade da Ecologia e Ambiente da Universidade de Yunnan, refere que no documento sobre "Conservação de Biodiversidade na China" é já proposta a criação de uma rede de parques nacionais e definição de locais protegidos, auxiliando enormemente na proteção desta biodiversidade. "A China é o primeiro país a propor e implementar de forma sistemática uma estrutura de 'linhas vermelhas' para proteção ecológica. A sua visão inovadora e capacidade de liderança tem por isso recebido elogios de toda a comunidade internacional, servindo como exemplo para restantes países em desenvolvimento."

A Convenção sobre Diversidade Biológica é um encontro internacional que promove a proteção dos recursos vivos do nosso planeta, contando atualmente com a participação de 196 países. A Conferência das Partes é o sistema parlamentar e mecanismo de decisão mais importante da "Convenção sobre Diversidade Biológica". Reúnem-se a cada dois anos e adotam o princípio da unanimidade, onde qualquer resolução requer a aprovação de todas as partes.

Este encontro originalmente estava marcado para outubro de 2020; porém, devido à pandemia, acabou por ser adiado duas vezes. Finalmente, acabou por ter lugar em Kunming, dividido em duas fases: primeiro entre 11 e 15 de outubro deste ano, depois uma segunda fase durante o primeiro semestre do próximo ano. No total conta com a participação de mais de 5.000 representantes de 140 membros e mais de 30 instituições e organizações internacionais, tanto online como offline.

Xinhua/ Editado

中國率先在國際上提出並系統實施的生態保護紅線制度

段昌群

A China é o primeiro país a propor e implementar de forma sistemática uma estrutura de 'linhas vermelhas' para proteção ecológica

Duan Changqun

PUB 廣告

努力在陰霾下創造一縷曙光
Raio de luz entre o nevoeiro

王美美 MEIMEI WONG • 陳嘉俊 DINIS CHAN

2019年，一群從海外回流澳門的年青人為「濠鏡」平靜的水面上濺起一朵小小的浪花——舉辦了第一屆的TEDxSenadoSquare。兩年後，這波「漣漪」繼續擴散傳遞，希望在各個社會困難的時刻裏，引來一道希望的「曙光」。今期《澳門平台》訪問了TEDxSenadoSquare的創辦人呂嘉雯及共同策劃人呂曉霖一同分享籌辦這個跨界別的對話平台活動背後的理念，以及寄望能夠藉此活動帶出「適應新常態」的訊息。

今年的 TEDxSenadoSquare 「曙光」除了邀請自然科學、文化藝術、社會發展等領域的本地演講者，亦加插了不少的心理健康的元素，大談情緒應對、人際關係、正念訓練等。從台灣回流澳門，現活躍於本地文創產業的共同策劃人呂曉霖解釋：「疫情下大家不能外出，工作和生活受到影響。普遍都會有負面情緒。就像去年發生了一些自殺案。希望能透過講者的演講，帶出他們自身在工作和生活上的個人看法和故事，影響大眾嘗試以另一種角度看待身邊不同的事。」

> 大家不能只是坐著等待任何事情的發生，而是可以由個人行動作出改變
>
> 呂嘉雯

> Não podemos apenas ficar parados à espera de que algo aconteça; podemos começar por fazer alterações nós próprios
>
> Venus Loi

在荷蘭阿姆斯特丹大學區域及城市規劃碩士畢業的創辦人呂嘉雯認為，既然外在環境我們無法控制，只能從內在改變我們自己。「疫情的發生已令我們很難回到從前一樣的生活，我們能做的就是去審視現在的我們自身能夠做到甚麼，我們的世界和周遭發生了怎樣的變化，我們可以怎樣去適應這個改變，所以今年的演講大部分都圍繞住談到各種類型的轉變。」她認為，在嚴峻的疫情下，公共衛生除了關注人們生理健康外，心理健康、人際關係亦同樣值得重視。「疫情下，親人之間產生了更多的磨擦矛盾，我們其中一個講者嘉賓，心理治療師蘇桂龍，將介紹溝通的技巧和辦法，令磨擦不致於造成無法挽回的後果。」

活動邀請了8位本地分享嘉賓，涵蓋心理健康、可持續發展、城市規劃、文化藝術等議題。呂曉霖稱，「我們希望在挑選主題方面，能夠拉近本地人與這些議題的關係，就例如我們其中一位講者，『世望屋』創辦人袁斯陶，她跨出舒適圈，回澳後實行一些可持續發展的計劃，帶出『Call to Action』的理念，能令那些對於某些社會議題感興趣，但卻不知該如何行動的聽眾，在聽完分享後，或許能夠得到一些啟發，並作出改變。」呂嘉雯相信，藉由講者分享經驗和信念，或許能為社區帶來一些正面的影響力，「袁斯陶分享她自己在聯合國實習獲得的經驗，並以自下而上的倡議影響世界或社會，這背後的重要訊息是，大家不能只是坐著等待任何事情的發生，而是可以由個人行動作出改變。」

除了國際視野外，TEDxSenadoSquare亦希望從本地視角提出反思，透過和我們息息相關的議題，與人們的生活發生連繫。呂嘉雯舉例，「在城規建築與疫情關係的主題，我們邀請到建築師呂澤強，他將講述在歷史上有不少建築設計是與疫情是息息相關，為何會出現城市規劃也是因為當其時亦發生了疫情，大眾開始意識到需關注公共衛生問題。」

呂曉霖深信，透過講者帶出的主題和訊息，讓大家有互相溝通的機會，甚至是促進大眾對一些議題的理解，從而作出行動。對於呂嘉雯而言，TEDx是一種自我成長的講座。「它不一定能夠給予你實質貼士令你致富，但這會是種在人內心的長期思想。若改變到一個人的思想，也會默默地影響其以後作出的決定而不自知，這些反而是更有價值的。未來也很希望能有更多人加入，跟我們分享適合的講者人選。」

No ano de 2019, um grupo de jovens de Macau, acabados de regressar do estrangeiro, criaram uma pequena onda nas águas calmas de Macau com o lançamento da primeira edição de TEDxSenadoSquare: Ripple. Este grupo, nascido nas décadas de 80 e 90, com "com amor à comunidade", quis criar uma onda de influência na cidade. Dois anos depois, continua a vontade de ser um raio de esperança num momento difícil, com a nova edição da TEDxSenadoSquare: Dawn. A fundadora Venus Loi, e o coorganizador Rex Loi, explicam ao PLATAFORMA o conceito por detrás do evento, assim como a mensagem de "adaptação ao novo normal" que querem partilhar.

A terceira edição da TEDxSenadoSquare, terá lugar no dia 30 de outubro, no Teatro Dom Pedro V, e oferece uma interpretação de Macau através de vários oradores locais, com temas que vão das ciências naturais, arte e cultura, ao desenvolvimento social. Este ano, conta com uma série de elementos relacionados com a saúde mental, formas de lidar com as emoções e relações interpessoais. Regressado de Taiwan e com participação ativa na cultura local e nas indústrias criativas, Rex Loi espera que o evento tenha impacto positivo no contexto pós-pandémico: "Com a pandemia, as pessoas deixaram de poder sair de casa; tanto o seu trabalho como vida pessoal foram afetados. Emoções negativas tornaram-se cada vez mais comuns e houve vários suicídios no ano passado. Através destes discursos, esperamos partilhar as nossas experiências pessoais e histórias sobre trabalho e quotidiano, na esperança de ajudar o público a ter uma nova perspetiva sobre o mundo."

> 或許能令那些對於某社會議題感興趣，但卻不知該如何行動的聽眾，在聽完分享後得到一些啟發，並作出改變
>
> **呂曉霖**

> **Se alguém tiver interesse sobre um tema particular, mas não souber por onde começar, pode sentir-se inspirado depois de ouvir o nosso seminário**
>
> **Rex Loi**

Venus Loi, licenciada em economia pela Universidade de Durham, no Reino Unido, lembra que quando não temos controlo sobre o ambiente externo, resta-nos mudar internamente e enfrentar os desafios. "A pandemia dificultou o regresso à vida que tínhamos antes. Temos de refletir sobre o que podemos fazer agora; perceber como o nosso mundo e as redondezas mudaram, e como nos podemos adaptar a estas alterações. Por isso é que a maioria dos discursos deste ano são centrados à volta destas mudanças."

Numa altura de pandemia, a saúde não é apenas a física, mas também a psicológica e relações interpessoais, frisa Venus Loi: "A pandemia criou mais conflitos entre familiares. Um dos nossos convidados, o psicoterapeuta Elvo Sou, irá partilhar algumas técnicas de comunicação que podem ajudar a evitar a fricção nas famílias, que leva a danos irreversíveis."

A TEDxSenadoSquare convidou oito indivíduos locais, que abordam a saúde mental, desenvolvimento sustentável, planeamento urbano e arte. Rex Loi resume: "Esperamos que a nossa seleção de tópicos ajude a chamar a atenção do público para os vários temas. Alguns podem, por exemplo, achar que o desenvolvimento sustentável não lhes diz respeito. Mas uma das nossas convidadas, Christy Un, fundadora da Genervision House, saiu da sua zona de conforto e regressou a Macau para implementar um plano de desenvolvimento sustentável. Seguimos a ideologia de "Call to Action" (chamada para ação). Se alguém tiver interesse sobre um tema particular, mas não souber por onde começar, pode sentir-se inspirado depois de ouvir o nosso seminário e fazer a sua própria mudança." Venus Loi acredita que, ao partilharem as suas experiências e convicções, os oradores terão impacto positivo na comunidade. "Christy Un vem contar-nos sobre o seu estágio nas Nações Unidas e deixar a sua influência no mundo e na comunidade. O que queremos mostrar é que não podemos apenas ficar parados à espera de que algo aconteça; podemos começar a fazer as alterações nós próprios. "

Para além da perspetiva internacional, o TEDxSenadoSquare quer oferecer a visão local, ligando as pessoas através de questões que lhes são próximas. Venus Loi aponta outro exemplo: "Para o tópico planeamento e urbanismo - e a sua relação com a pandemia - convidamos o arquiteto André Lui, que irá falar sobre vários exemplos arquitetónicos que ao longo da História estiveram também relacionados com outras epidemias. Alguns fatores de planeamento urbanístico acabaram por ser inseridos devido a surtos como este, durante os quais a população ganhou mais consciência das necessidades de saúde pública."

MUDAR MENTALIDADES

Rex Loi acredita que os oradores terão a oportunidade de comunicar e promover a educação pública em várias áreas. Já Venus Loi vê o TEDx como um seminário de enriquecimento individual: "Não estamos necessariamente a oferecer dicas sobre como enriquecer, mas sim filosofias que, a longo prazo, ajudam a crescer. Se conseguirmos, pelo menos, mudar a mentalidade de uma pessoa, poderemos subconscientemente influenciar as suas decisões futuras, o que tem ainda mais valor. Esperamos que daqui para frente mais pessoas se juntem a nós e partilhem sugestões sobre possíveis oradores".

「我是一名女性，同時我是一名記者，這都是塔利班難以包容的」

“Sou mulher e jornalista, os Talibã não aguentam isso”

陳嘉俊 DINIS CHAN

今年八月中旬，阿富汗親美政府潰敗倒台，塔利班迅速奪取阿富汗政權後，塔利班領導人曾對外發表聲明，指將承諾尊重婦女權益。然而，幾週過去，該組織許下諾言並沒有消除阿富汗婦女生活上的恐懼。阿富汗女記者珊嵐（Zainab Farahmand）接受《澳門平台》向專訪時透露，女性和新聞工作者在新政府上台後的處境艱難。

在阿富汗各個省份，大批女性不約而同上街示威，要求塔利班政府給予女性應有的權利和自由。塔利班掌權後曾承諾不會阻止女性接受教育或就業，但其後他們又要求女性暫時不要工作，直到國內局勢完全穩定為止。 目前在歐洲一家報刊媒體工作的阿富汗女記者珊嵐向我們敍述有關的情況，「他們要求女性留守家中，但如今阿富汗的人民無法信服塔利班的價值觀，我們相信背後支撐的勢力是巴基斯坦間諜機構三軍情報局。」除此之外，珊嵐也注意到，在塔利班公佈的臨時內閣成員名單中「全是穆拉」，沒有任何女性參與。這個「全男班」的內閣政府甚至了關閉了婦女事務部，她認為此舉「令人髮指」。

女性生活受壓欠缺尊嚴

這位現年26歲的阿富汗女記者直言：「我的確感到受威脅，而且不僅僅只有我一個人覺得。」 珊嵐指，塔利班不允許女性獨立外出，只有在她們的男性親屬（Mahram）在場的情況方可外出。然而，對於那些未婚女性，或那些家中沒有男性的女性，又或者那些寡婦或單身女性又如何處理呢？塔利班並沒有給出明確的答案，對這些女性的困境，珊嵐認為，新政府並沒有給予應有的「尊重」和「解決方案」。

珊嵐在位於阿富汗首都喀布爾的高哈夏德大學完成了政治及法律學位，她無法苟同塔利班對女性的看法。 「對他們而言，女性應該早婚早育，在家相夫教子，穿著遮著整張臉的罩袍布卡（Burqa），不需要工作，也不需要接受教育。 但是，我認為我們女性並不僅僅是關在家裏的一個死物，阿富汗人口中有一半是女性。」

塔利班新聞發言人及談判代表沙欣（Suhail Shaheen）在塔利班首次發表全國講話上，承諾塔利班政府旨在和平移交權力。儘管如此，珊嵐仍對這一說法表示懷疑，「他們口口聲聲說他們會帶來和平，但我看來這並非如此和平。他們開槍驅散抗議活動，殺害手無寸鐵的無辜人民，開展種族滅絕活動。」

這位阿富汗女記者認為，儘管大多數阿富汗人都是穆斯林，但塔利班對伊斯蘭教的解讀，似乎與過去在阿富汗的伊斯蘭教的解讀有所不同。她解釋道：「按照塔利班理解的伊斯蘭教，只要你在國外工作收薪，那麼你便視為是所謂的『

卡斐倫』（Kafir，即背棄穆斯林的異教徒）。塔利班不鼓勵人民學習數學、生物、地理等科學知識，因為他們認為這些東西並非必要。」 珊嵐認為，「一個政府不僅在於其掌權的勢力，更重要的是滿足人民的需求。」

離鄉背井

珊嵐出生於阿富汗，一直從事新聞媒體。然而，她還是決定逃離故土移居德國繼續她的工作。她透露，她之所以移居國外，是因為她想要自由，她無法忍受塔利班政權控制她的國家。她表示：「我們看到他們殺害了許多和平的婦女，他們逐家逐戶搜刮新聞工作者，他們在赫拉特省殺害了一些在德國國際廣播電視台德國之聲工作的記者家屬。」她補充：「他們強迫阿富汗本地媒體不能報導當地的抗議示威事件，光是在塔利班掌權後的幾週內，他們已經逮捕了多名新聞工作者。」
珊嵐目前在知名德媒《世界報》工作，她表示：「我真的為我所有的新聞同業，阿富汗的女性感到難過。我很慶幸我能夠離開阿富汗，這是從深淵中逃脫出來。」她形容，在阿富汗，婦女和新聞工作者的生活相當艱難。「我是一名女性，同時我是一名記者，這都是塔利班難以包容的。他們無法包容女性、新聞自由、言論自由，他們容不了這一切，他們容不下我說反對他們的話，他們容不了我的信仰教條，而我也容不了他們的信仰教條。」
珊嵐對塔利班所奉行的極端伊斯蘭恐怖主義感到失望。她憶述起一宗最近發生的新聞，「幾天前，塔利班以殘暴的方式毆打了兩名記者，原因僅僅因為他們是信奉是什葉派的哈紮拉人（Hazaras），而當時他們正在報導喀布爾西部卡拉恰（Karte-Char）的婦女示威活動。」
當被問及她是否有計劃在未來回國的打算時，她表示這還充滿著各種不確定性，但她肯定的是，一天阿富汗極端主義尚未消弭，人權侵犯和種族滅絕尚未終結，歸家之路將是遙遙無期。

呼籲國際社會伸出援手

作為一名國際記者，珊嵐希望國際社會能夠更清楚了解阿富汗現在面臨的實際情況，阿富汗人民無法逃離國家，亟需國際社會給予人道援助。此外，她亦敦請世界政府應拒絕承認阿富汗塔利班政府的正當性，同時對塔利班政權拒絕表達任何支持。她總結道：「阿富汗人民不滿塔利班，這並非人民的意願所歸。阿富汗需要一個堅信自由、正義、人權、婦權、言論自由，尊重每個人思想和信仰自由的政府。遺憾的是，塔利班無法尊重包容其他信仰，無法接納任何不同的價值觀。」

Depois do colapso do Governo afegão apoiado pelo ocidente, os Talibã ocuparam o poder com promessas de respeitar os direitos das mulheres. Contudo, nas semanas seguintes, essas garantias pouco contribuíram para atenuar o receio das mulheres que vivem no país. Zainab Farhmand, jornalista afegã, revela ao PLATAFORMA que, depois do novo Governo ter sido delineado, a vida das mulheres afegãs – e do próprio jornalismo local – ficou mais difícil. Em várias províncias do país, as mulheres afegãs têm-se feito ouvir através de manifestações, exigindo o reconhecimento dos seus direitos e liberdades. Os Talibã tinham prometido não interferir na educação ou no trabalho das mulheres, mas agora pedem que fiquem em casa, pelo menos até a situação de segurança melhorar. "Eles forçam-nas a ficar em casa, mas hoje já não se aceita a ideologia Talibã, apoiada pelos serviços de inteligência do Paquistão (ISI)", diz Zainab Farahmand, que agora trabalha na Alemanha, no jornal Die Welt. A jornalista explica também que o novo gabinete interino dos Talibã está cheio de Mullahs – termo geralmente utilizado para referir um homem muçulmano, educado na teologia islâmica e na lei sagrada –, sem a participação de mulheres. O novo Governo, constituído só por homens, até removeu o Ministério dos Assuntos da Mulher, decisão que Zainab considera "inaceitável".

MULHERES SEM DIGNIDADE E COM MEDO

"Sentia-me mesmo ameaçada, e não era só eu", refere a jornalista de 26 anos. Nenhuma mulher pode ir sozinha a lado nenhum, sem ser acompanhada por um Mahram. Mas e aquelas mulheres que não são casadas, que não têm um homem na família, viúvas ou solteiras? Os Talibã não dão resposta concreta ao dilema das mulheres, aponta Zainab.
Com uma licenciatura em Ciência Política e Direito, na Universidade de Gawharshad, a jornalista não consegue concordar com os ideais Talibã relativamente às mulheres. "Para eles, as mulheres deviam casar cedo, não sair de casa, usar burqa, não ter trabalho nem educação. Nós não somos um objeto que se possa prender em casa. Somos 50 por cento da população do Afeganistão".
O porta-voz talibã, Suhail Shaheen, anunciou a trasinção pacífica do poder numa das suas primeiras conferências de imprensa. Porém, Zainab duvida das intenções. "Disseram que trariam paz, mas isto não é paz. Dispararam sobre protestantes, mataram pessoas inocentes e desarmadas e cometeram genocídio", analisa. Apesar da maioria do Afeganistão ser muçulmana, a jornalista é da opinião de que a interpretação dos Talibã do Islamismo diverge do que outrora se acreditou no país. "De acordo com a ideologia Talibã, se trabalhares e obtiveres o salário num país estrangeiro, então és Kafir (infiel). Estudar matemática, biologia ou geografia não é permitido, porque consideram que estas matérias não têm grande importância. Zainab argumenta que "o Governo não pode apenas assumir o controlo do país, pois precisa de prestar serviços que respondem às necessidades do seu povo".

> 光是在塔利班掌權後的幾週內，他們已經逮捕了多名新聞工作者
>
> **珊嵐**

> **Muitos foram presos nas primeiras semanas de controlo Talibã no Afeganistão**
>
> **Zainab Farahmand**

DEIXAR A PÁTRIA

Zainab nasceu no Afeganistão e dedicou-se ao jornalismo. No entanto, decidiu mudar-se para a Alemanha para desempenhar a profissão. Ao ser questionada sobre a decisão, explica que queria liberdade e não suportava a ideia dos Talibã assumirem o poder do país de onde vem. "Vimos que mataram mulheres pacíficas, que estavam a fazer buscas nas casas dos jornalistas e, inclusive, mataram um dos membros familiares da jornalista em Herat, da Deutsche Welle (DW)", responde ao PLATAFORMA. A jornalista lembra ainda que "forçaram os Media do Afeganistão a não cobrir os eventos de resistência", acrescentando que "muitos foram presos nas primeiras semanas de controlo Talibã no Afeganistão".
Agora a trabalhar no jornal Die Welt, na Alemanha, lamenta pelos colegas e por todas as mulheres do Afeganistão. "Tive de escapar de uma situação muito difícil. Estou contente por ter conseguido sair do Afeganistão", remata. "Sou mulher e jornalista, e os Talibã não aguentam isso. Não são a favor da liberdade de uma mulher, nem da liberdade dos Media. Não suportam que diga qualquer coisa contra eles, não suportam o que acredito e eu não suporto o que eles acreditam", refere. Zainab está desapontada com a ideologia fascista e extremista dos Talibã. A jornalista lembra notícias recentes: "Os Talibã bateram violentamente em dois jornalistas, só porque eram Hazaras e estavam a cobrir protesto feministas em Karte-Char, um bairo na parte ocidental de Cabul (capital do Afeganistão)". Sobre planos de regressar ao país de origem, Zainab não tem certezas, mas garante que, se acontecer, será quando o país se libertar do extremismo e o genocídio terminar.

APELO À COMUNIDADE INTERNACIONAL

A jornalista afegã pede que a comunidade internacional esteja atenta à realidade do Afeganistão, de difícil acesso a ajuda humanitária e à qual a população não consegue escapar. Além disso, encoraja o mundo e os governos a não apoiarem e não reconhecerem o regime Talibã no Afeganistão. "A população afegã não está contente com os Talibã, não era isto que queriam. O país precisa de um Governo que acredite na liberdade, justiça, direitos humanos, direitos das mulheres e liberdade de expressão. Infelizmente, os Talibã não respeitam nada senão as suas crenças", conclui.

商務 NEGÓCIOS

中葡商會在穗開設總部

Clube luso-chinês inaugura sede no sul da China

中葡兩國的企業家於週一（11日）在華南地區成立中葡商會（ProCham），該商會旨在促進雙方投資和貿易的發展，然而目前中葡兩國的交通因受疫情影響而有所限制。

來自波爾圖的企業家Dário Silva向葡新社表示：「除了商會本身的職務之外，我們還會做其他的工作。」在中國深耕十多年之久的他，是中葡商會的其中一位創辦人。

據悉，中葡商會有50位成員，總營業額達25億歐元，其中大部分是中國企業對葡萄牙的投資。

中葡商會的辦事處位於廣東省省會廣州。廣東是中國的出口大省，也是70年代末改革開放最早的受益者。在6個經濟特區當中，廣東就佔三個，分別是深圳、汕頭和珠海。

中國政府為了加強廣東省各個主要城市的合作，建設了包括深圳、東莞、香港和澳門特區在內的粵港澳大灣區，希望打造其成為世界級城市群。

Dário Silva解釋：「PorCham的主要目標是成為首個駐華的中葡商會，是一項前所未有的計劃。」

他透露：「已經有兩個研究項目獲得投資資金，一個是在房地產行業，另一個是在工商行業，還有兩個可行的項目，一個在醫療行業，另一個在複合材料行業。」

考慮到當前疫情形勢仍然嚴峻，中葡雙方的交流受限，中葡商會將充當「協調者」的角色，在中國展會上代理葡萄牙的產品。

中國對新冠病毒採取了「清零」態度，任何境外入境人士都需在政府指定的酒店隔離21天。在疫情期間，當局減少發放外國人居住許可和商務簽證。

Dário Silva表示：「有許多企業家無法來到中國，但有些人寄來了產品，我們就幫他們代理。」

Um grupo de empresários portugueses e chineses inaugurou esta segunda-feira um clube de negócios na maior cidade do sul da China, visando impulsionar o comércio e o investimento, numa altura em que as viagens para aquele país estão praticamente suspensas.

"Fazemos tudo o que faz uma câmara de comércio e mais o que eles não fazem", explicou à agência Lusa Dário Silva, empresário natural do Porto, radicado no país asiático há mais de dez anos, e um dos fundadores do clube de negócios, designado PorCham.

O projeto conta com 50 associados, que representam um total de volume de negócios de 2,5 mil milhões de euros, maioritariamente empresas chinesas com interesses em Portugal, segundo a mesma fonte.

O escritório da PorCham é na cidade de Cantão, a capital da província de Guangdong.

Guangdong é a província chinesa que mais exporta e a primeira a beneficiar das reformas económicas adotadas pelo país no final dos anos 1970, integrando três das seis Zonas Económicas Especiais da China - Shenzhen, Shantou e Zhuhai.

O Governo chinês quer aliar as principais cidades de Guangdong, incluindo Shenzhen e Dongguan, e as regiões semiautónomas vizinhas de Hong Kong e Macau, para formar um 'cluster' de classe mundial, designado Área da Grande Baía.

"O objetivo da PorCham é transformar-se na primeira Câmara de Comércio China–Portugal com sede na China, o que não existe e nunca existiu", explicou Dário Silva.

"Há já alguns projetos de investimento em estudo que passam pela criação de dois fundos de investimento, um vocacionado para o setor imobiliário e outro para o setor empresarial e industrial, bem como dois possíveis investimentos industriais, um no setor da saúde e outro no setor dos compósitos", revelou.

O clube vai também servir para fazer "mediação" de negócios e representar produtos portugueses em feiras comerciais na China, numa altura em que as entradas no país são restringidas pelas medidas de prevenção contra a covid-19.

O país asiático, que adotou uma política de "tolerância zero" para com o vírus, exige que qualquer pessoa que viaje do exterior cumpra um período de até 21 dias de quarentena à chegada, num hotel designado pelas autoridades.

A emissão de autorizações de residência ou vistos de negócios foi também reduzida durante o período da pandemia.

"Muitos [dos empresários] não podem vir, mas já houve casos em que os empresários enviam o produto e nós representamos", disse Dário Silva.

市場 MERCADOS

企業援助計劃助巴西中小企「打開」中國市場

Programa de apoio empresarial quer ajudar as PMEs brasileiras a "aterrar" na China

巴西農牧業聯合會（CAN）宣佈啟動援助計劃，幫助巴西中小企業「打開」中國市場。

根據公告，巴西農牧業聯合會揀選15間企業和合作社，主要生產蜂蜜、蜂膠、水果及其副產品，包括果汁、牛奶飲品和特製咖啡等。

CNA貿易促進協調員Camila Sande表示，援助計劃將協助這15間中小企業「了解並適應中國人的喜好、消費習慣及飲食偏好」。

巴西農牧業聯合會、巴西出口投資促進局及巴西聖保羅州投資促進局上海代表處，共同宣佈啟動該項計劃。

A Confederação da Agricultura e Pecuária do Brasil (CNA) anunciou o lançamento de um programa para ajudar pequenas e médias empresas (PMEs) brasileiras a "aterrar" no mercado chinês.

Segundo um comunicado, a CNA selecionou para a iniciativa 15 empresas e cooperativas, as quais produzem mel e própolis, frutas e derivados, incluindo sumos, bebidas com leite e cafés especiais

A coordenadora de Promoção Comercial da CNA, Camila Sande, disse que o programa vai ajudar as 15 PMEs a "aprenderem e adaptarem-se aos gostos chineses, às suas formas de consumo e às suas preferências alimentares".

A CNA lançou o programa em parceria com a Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos e com o escritório na cidade chinesa de Xangai da Agência Paulista de Promoção de Investimentos e Competitividade.

合作 COOPERAÇÃO

巴西基金會探討巴西與「一帶一路」的關係

Fundação brasileira discute ligação entre o Brasil e "Uma Faixa, Uma Rota"

熱圖里奧·瓦加斯基金會（Fundação Getúlio Vargas）的里約熱內盧法學院，將在10月18日至22日舉辦關於巴西與「一帶一路」發展關係的線上研討會。

據基金會的公告，這項活動將聚集兩國相關領域的專家，探討中巴關係以及解決在基礎建設、財政、爭議性事件和科技等方面的法律和經濟問題。演講嘉賓包括里約熱內盧市市長愛德華多·佩斯（Eduardo Paes）、中國三峽集團巴西公司董事長趙建強、上海財經大學法學院院長宋曉燕等。

研討會由熱圖利奧·瓦加斯基金會、中國駐巴西大使館和巴西律師事務所Kincaid Mendes Vianna Advogados共同舉辦，該律師事務所自2017年起在中國設立了辦事處。

據巴西新聞網站《今日中國》表示，是次研討會免費開放予公眾，並提供同聲傳譯。

A Escola de Direito do Rio de Janeiro da Fundação Getúlio Vargas vai organizar um seminário *online*, entre 18 e 22 de outubro, sobre os laços entre o Brasil e a iniciativa chinesa "Uma Faixa, Uma Rota".

Segundo um comunicado da Fundação, o evento vai reunir especialistas dos dois países para discutir a relação sino-brasileira e questões jurídicas e económicas no âmbito das infraestruturas, finanças, resolução de disputas e tecnologia

Entre os oradores vão estar o Prefeito da Cidade do Rio de Janeiro, Eduardo Paes, o Diretor-executivo da subsidiária brasileira da empresa estatal chinesa China Three Gorges Corp, Zhao Jianqiang, e a Diretora da Faculdade de Direito da Universidade de Finanças e Economia de Xangai, Song Xiaoyan.

O seminário é coorganizado pela Fundação, a Embaixada da China no Brasil e o Kincaid Mendes Vianna Advogados, escritório que desde 2017 tem uma seção dedicada à China.

Segundo o portal noticioso brasileiro China Hoje, a inscrição é gratuita e as sessões do seminário terão interpretação simultânea.

物流 LOGÍSTICA

中國物流公司助安哥拉加強與鄰國聯繫

Empresa chinesa ajuda a reforçar ligação entre Angola e países vizinhos

安哥拉海關總署署長內雷茲·塔蒂（Nerethz Tati）表示，為期一年的中轉倉庫試點項目旨在測試中轉倉庫的運行情況，將有助促進安哥拉與鄰國的貿易聯繫。

這些中轉倉是存儲經安哥拉運往鄰國的外國商品。

根據安哥拉日報報導，在2021年第二季，中國外運股份有限公司通過中轉倉，向剛果民主共和國運送了1.1萬噸的硫磺和純鹼以及1.68萬噸的建築材料。中國外運在安哥拉的子公司則從剛果運回6030噸銅。

內雷茲·塔蒂向該報表示，除了開展海關論壇外，中國外運在安哥拉的子公司正在與當地陶瓷公司Tandimex和食品公司Leonor Carrinhos共同參與這項在7個多月前開展的試點項目。

Um projeto-piloto de um ano, para testar a implementação de armazéns de trânsito, tem ajudado a promover as ligações entre Angola e os países vizinhos, disse a Diretora dos Serviços Aduaneiros da Administração Geral Tributária de Angola, Nerethz Tati.

Os armazéns de trânsito referem-se a mercadorias externas que passam por Angola com destino a países vizinhos.

Segundo o Jornal de Angola, no segundo trimestre de 2021 – utilizando os armazéns de trânsito -, a empresa estatal chinesa de logística Sinotrans Ltd transportou um total de 11 mil toneladas de enxofre e sódio e 16.800 toneladas de materiais de construção para a República Democrática do Congo, através de Angola.

A subsidiária angolana da Sinotrans trouxe de volta 6.030 toneladas de cobre do Congo.

Nerethz Tati disse ao jornal angolano, à margem de um fórum aduaneiro, que a Sinotrans Angola e as empresas locais Tandimex e Leonor Carrinhos e Filhos estão a participar no projeto-piloto, lançado há sete meses.

語言 LÍNGUA

中國出版首部中型本《漢葡詞典》
Primeiro pequeno dicionário chinês-português publicado na China

中新社週六（9日）報導，中國商務印書館出版了中國首部中型本《漢葡詞典》，收錄單字及多字詞近五萬條，包括成語、諺語及格言等。

據報導，中國與葡語近年在社會、文化、經濟貿易往來日益增多，漢葡雙語的使用需求不斷增加。

這本在上周五（8日）出版的小型漢葡詞典，亦是今年9月商務印書館十大好書之一。詞典並注意到歐洲葡語和巴西葡語在詞彙上存在的較大差異。

報導並表示，葡語是全球使用最為廣泛的語種之一，使用人口近2.5億。

A editora chinesa Comercial Press publicou o primeiro pequeno dicionário chinês-português na China, com quase 50 mil palavras e expressões, incluindo ditados, provérbios e máximas, avançou no sábado a China News Service (CNS).

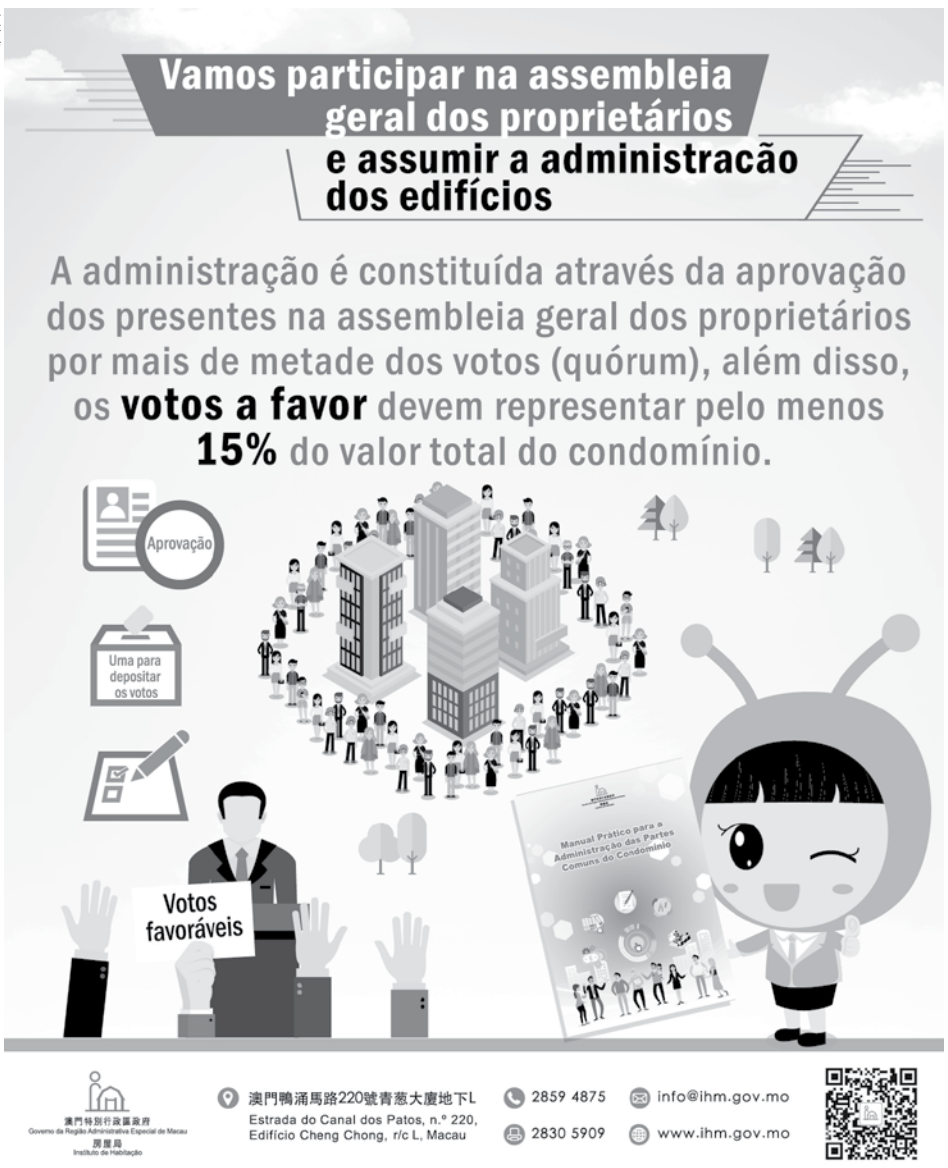
A procura por pessoal fluente em chinês e português tem aumentado nos últimos anos graças às crescentes trocas sociais, culturais e comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa, referiu a agência noticiosa estatal chinesa.

O dicionário, lançado na sexta-feira passada (8), é um dos 10 livros publicados em setembro recomendados pela editora estatal chinesa.

A obra inclui as diferenças de vocabulário entre o português europeu e brasileiro.

O português é uma das línguas mais importantes do mundo, com quase 250 milhões de falantes nativos, sublinhou a CNS.

PUB 廣告



能源 ENERGIA

葡萄牙電力公司在巴西建造其最大的太陽能園區
EDP abre o seu maior parque solar no Brasil

以中國三峽集團為最大股東的葡萄牙電力公司（EDP），在巴西建造了該公司最大型的太陽能發電園區。

位於聖保羅的發電園區其發電容量為252兆瓦，是葡萄牙電力公司迄今開發的最大型太陽能發電園區，由里斯本總部負責建設和管理。

葡萄牙電力公司和葡電可再生能源公司的首席執行官Miguel Stilwell d'Andrade在發佈會上表示：「佩雷拉·巴雷圖項目的啟動，代表公司支持太陽能源的發展，朝著多元化方向邁進的承諾。巴西市場對於實現我們的商業計劃至關重要。我們希望中長期內在該地區啟動其他類似的計劃。」

據葡萄牙電力公司和葡電可再生能源公司提供的數據顯示，該太陽能發電站由5個發電園區組成，約60萬塊太陽能光伏板的年發電量為54.7萬度電，可以滿足一座超過75萬人口城市的需求量。目前，該項目已創造了1,500個就業機會（占本地就業崗位總數56%），並且預計每年能減少逾150噸的碳排放。

佩雷拉·巴雷圖市議會主席João de Altayr Domingues和聖保羅州能源與礦業部副部長Cassiano Quevedo Rosas de Ávila亦有出席是次發佈會。

A EDP Portugal, que tem a China Three Gorges como seu maior acionista, abriu no Brasil o seu maior parque solar.

O megacomplexo fotovoltaico, com uma capacidade instalada de 252 MW, está sediado em São Paulo e é até agora o maior parque desenvolvido pelo grupo, construído e operado pela empresa sediada em Lisboa.

O "projeto Pereira Barreto representa o compromisso da empresa para a diversificação, neste caso, da energia solar fotovoltaica. O Brasil é um mercado chave para a materialização do nosso Plano de Negócios. Esperamos mesmo inaugurar, a médio e longo prazo, outros projetos semelhantes na região", disse Miguel Stilwell d'Andrade, CEO da EDP e da EDP Renováveis, que esteve presente no evento de lançamento.

De acordo com a empresa liderada por Miguel Stilwell, o complexo solar é composto por cinco parques e terá uma capacidade anual de produção de 547.000 MWh, distribuída por cerca de 600 mil painéis fotovoltaicos. A energia produzida anualmente será suficiente para abastecer uma cidade com mais de 750 mil habitantes. Até agora, projeto gerou 1500 postos de trabalho (56 por cento a nível local) e estima-se que permita evitar anualmente a emissão de mais de 150 toneladas de CO_2.

O evento contou também com a presença de João de Altayr Domingues, Presidente da Câmara Municipal de Pereira Barreto, e Cassiano Quevedo Rosas de Ávila, Subsecretário de Estado da Energia e Minas.

電動車的奇妙旅程—從新加坡到澳門

Veículos elétricos de Singapura até Macau

黃韋然 RAY WONG*

電動車為全球普及趨勢是必然的。例如去年11月，中國國務院就已頒布《新能源汽車產業發展規劃（2021-2035年）》，到2025年，電動車銷量要佔所有新車銷量的20%。為了減少溫室氣體排放，日本政府也提出了到2035年使純電動汽車等電動車在乘用車新車銷量中佔比達到100%的目標。歐洲國家如英、德、法、瑞典、丹麥從2030年起會陸續禁止新售燃油車。美國也宣佈計劃到2030年電動車佔總銷量40%至50%的目標，並為在2026年前減少污染提出新的汽車排放規定。

至於澳門，根據第5/2002號法律《機動車輛稅規章》的規定，只使用石油燃料替代能源的新機動車輛（例如電動車輛），當作出新機動車輛移轉時，可向財政局申請豁免機動車輛稅。這有點類似新加坡的早鳥優惠制度，不過澳門並沒有訂明稅款優惠何時結束。除此之外，筆者認為澳門大可以參考新加坡的車輛排放計劃（VES），以有獎有罰制度更能推動電動車的吸引力。

那麼，究竟為什麼電動車的普及在澳門仍然是停滯不前呢？筆者認為主要原因是利益的問題。澳門目前有約10萬輛重型電單車，若計算每個星期入油一次約50元，加油站每個月就大概有500萬元的收入，這只是以耗油量少的電單車為計算單位。可想而知，石油集團公司會是電動車的發展的一大阻力。如果政府可以主導推動電動車，例如是鼓勵電動車商舉辦試駕日、普及使用電動車相比燃油車的效益、在各公共停車場興建更多充電位，就有更多誘因去驅使購買者考慮購買電動車。

目前新加坡全國只有1500輛電動車，卻有2000個充電樁，而新加坡政府仍有計劃在2030年前興建超過6萬個充電樁，其中4萬個在公共停車場，2萬個在私人場所。為了推動計劃，政府會向希望安裝此類充電器的共管公寓和私人公寓提供一項新撥款，以抵消安裝充電器組件成本的一半。根據澳門環境保護局的資料，截至2021年8月31日，全澳共有電動車1989輛，其中輕型汽車1489輛。但現時全澳卻只有200個輕型汽車充電位，相當於每一個充電位要7人左右輪流使用。以Tesla 3型號為例，一

Os carros elétricos são a tendência do momento por todo o mundo. Por exemplo, no passado mês de novembro, o Conselho de Estado da República Popular da China publicou o "Plano de Desenvolvimento de Veículos a Energia Elétrica (2021-2035)", através do qual procura garantir que, até ao ano de 2025, 20% das vendas totais de automóveis no país correspondam a veículos elétricos. De forma a reduzir as emissões de gases de efeito estufa o governo japonês também definiu o objetivo de garantir que até ao ano de 2035 os veículos elétricos, incluindo aqueles movidos apenas a energia elétrica, representem 100% das novas vendas. Países europeus como o Reino Unido, Alemanha, França, Suíça e Dinamarca irão banir a venda de veículos a combustível a partir de 2030. Já os Estados Unidos planeiam garantir que os carros elétricos representam entre 40% a 50% do total de vendas até 2030, assim como novas regras para emissões automóveis que procuram reduzir a poluição até ao ano de 2026.

Em Macau, de acordo com a Lei n.º 5/2002 para o "Regulamento do Imposto sobre Veículos Motorizados", veículos novos que utilizem exclusivamente energias alternativas aos combustíveis derivados do petróleo (ex: carros elétricos) podem pedir isenção de imposto à Direção dos Serviços de Finanças. Esta política assemelha-se à adotada em Singapura; porém, no caso de Macau, não é mencionada a data-limite para o benefício. Acredito que Macau pode basear-se no Sistema de Emissões de Veículos (VES, na sigla em inglês) de Singapura, que possui ainda uma política de benefícios e sanções para melhor promover a utilização destes veículos.

Mas porque é que estes veículos ainda são tão pouco populares em Macau? Acredito que o principal problema é a falta de benefícios. Macau possui atualmente cerca de 100 mil motociclos. Se calcularmos o seu consumo semanal

/...

般充電時間約為6小時，超充只需1小時左右，數據上200個充電位理應足夠提供。但因為充電位位置並不集中，而且充電的時間多為晚上居民休息時間，排隊等待充電的情況也是每日在發生。另外，某些車輛品牌如Tesla、蔚來等等有特定的充電樁可使用，卻多數設置於酒店停車場內，產生公共充電樁有空缺但卻沒有人使用的情況。

充電位使用者的習慣也是另一考量。據了解，不少使用者在充完電後不離開，導致本來已經有限的充電位的情況更加緊張。另外，有個別停車場的充電位是壞的，雖已反映情況但卻沒有跟進。上面種種問題都是阻礙電動車發展的因素。筆者認為可以沿用現在的咪錶制度，甚至是分級制度（例如是充電中的車位收費較便宜），相信都能有效阻止以上不文明的行為。

新加坡政府為了向大眾推動電動車的好處，特別成立了國家電動汽車中心（NEVC），這包括加快在全國範圍內部署電動汽車充電基礎設施，制定電動汽車法規和標準，以及在新加坡培育強大的電動汽車生態系統。NEVC與相關政府機構和行業利益相關者密切合作，並在新加坡開展新的電動汽車相關活動。這促進了新加坡電動汽車相關新技術的安全和創新發展。筆者認為澳門可以參考新加坡，特別成立一個機構去執行所有電動車相關的工作，也有助於大眾在查閱資訊時有更統一、更方便的渠道。

澳門地方小，人口和樓宇密度皆為世界之最，33平方公里的地方有達20多萬輛車輛。長遠來說，電動車發展絕對有助於減少嘈音和空氣污染。另外中國內地近年來積極發展電動車，因此未來單牌電動車在往返兩地也只會越來越方便。總結下來，發展電動車的好處其實是涵蓋短線到長時間的，關鍵就只是在於政府是否願意做領頭羊的角色而已。

**世望屋實務協調員*

rondando as 50 patacas, as bombas de gasolina contam com uma receita de 5 milhões de patacas por mês. Este resultado diz apenas respeito a motociclos, o veículo que consome menos combustível. Como podemos imaginar, esta receita leva a que as grandes corporações de petróleo representem um obstáculo enorme para o desenvolvimento de carros elétricos. Por isso o governo deve assumir a liderança na promoção destes veículos, encorajando os vendedores automóveis a criar dias de test-drive e a popularizar os benefícios de veículos elétricos em comparação com veículos a combustível, assim como criar mais estações de carregamento em parques de estacionamento.

Atualmente existem apenas 1.500 veículos elétricos em Singapura, mas 2.000 postos de carregamento, com o Governo a planear construir mais 60 mil, até 2030 - 40 mil em lugares de estacionamentos públicos e 20 mil em instalações privadas. Para promover este plano o Governo irá ainda oferecer financiamento de construção a condomínios privados que queiram instalar postos de carregamento, cobrindo metade dos custos da instalação dos novos componentes necessários. De acordo com a informação publicada pela Direção dos Serviços de Proteção Ambiental de Macau, a 31 de agosto de 2021, a cidade contava com 1.989 veículos elétricos, dos quais 1.489 eram motociclos. Contudo, a cidade conta apenas com 200 postos de carregamento para motociclos; ou seja, cada espaço tem de ser partilhado por mais ou menos 7 utilizadores. O modelo Tesla 3, por exemplo, necessita de cerca de 6 horas de carregamento, ou uma hora no modo supercharging, fazendo com que 200 estações de carregamento sejam suficientes para dar resposta aos utilizadores. No entanto, visto que as estações não estão todas centralizadas, e com a maioria dos residentes a carregar os seus veículos à noite, as filas acabam por ser uma ocorrência diária. Vários fabricantes como a Tesla e a NIO possuem ainda as suas próprias estações de carregamento; porém, a maioria encontra-se em parques de estacionamento de hotéis. Pelo contrário, muitos postos de carregamento em locais públicos com espaços livres não possuem utilizadores para os mesmos.

É preciso considerar os hábitos dos utilizadores. Muitos dos condutores não abandonam o lugar imediatamente após o carregamento, causando ainda mais congestionamento dos postos já limitados da cidade. Para não falar dos parques de estacionamento com postos de carregamento estragados, que mesmo após serem reportados continuam por arranjar. Todos estes fatores afetam o desenvolvimento dos veículos elétricos. Por isso acredito que o atual sistema de parquímetros, ou até um sistema com escalões (com tarifas mais baixas para postos de carregamento, por exemplo) poderia ajudar a travar os problemas acima referidos.

O governo de Singapura criou o Centro Nacional de Veículos Elétricos (NEVC na sigla em inglês) para promoção dos benefícios destes veículos entre a população, incluindo o acelerar da implementação de estruturas de carregamento elétrico por todo o território, desenvolvimento da legislação e normas para a nova indústria e criação de um ecossistema favorável para os mesmos. O NEVC está a trabalhar em conjunto com vários departamentos governamentais e membros da indústria para lançar ainda atividades relacionadas com veículos elétricos no futuro. Esta decisão contribuiu para o desenvolvimento seguro e inovador da tecnologia.

Do meu ponto de vista, Macau pode usar Singapura como referência e criar uma organização responsável por todos os trabalhos relacionados com veículos elétricos, o que também irá ajudar o público a ter acesso a um canal de informação uniforme e conveniente.

Macau é um local pequeno, com uma das maiores densidades populacionais e de construção no mundo, contendo mais de 200 mil veículos num espaço de 33 quilómetros quadrados. A longo prazo o desenvolvimento destes veículos irá também ajudar a reduzir a poluição do ar e poluição sonora. A China tem também desenvolvido veículos elétricos ao longo dos últimos anos para criar um sistema de viagens mais conveniente. Resumindo, os benefícios do desenvolvimento desta indústria podem já ser claros, tanto a curto como a longo prazo, mas é essencial que cada governo assuma a liderança na sua promoção.

** Coordenador Administrativo na Genervision*

GENERVISION HOUSE | 世望屋

.../

PUB 廣告

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精
關注我們 / siga-nos / follow us
www.ruicunha.org
AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下
tel. 28923288 . info@ruicunha.org

1

NARINDER NANU/AFP VIA GETTY IMAGES

1
印度 男子在阿姆利則做瑜伽
ÍNDIA Homem faz ioga num passeio de Amritsar

2
日本 新冠肺炎的緊急狀態解除後，東京歌舞伎町的首個晚上
JAPÃO Pessoas caminham na zona de diversão de Kabukicho, em Tóquio, após a suspensão do estado de emergência do COVID-19

3
杜拜 2020年世博會參觀者在沙特阿拉伯館
DUBAI Visitantes da Expo 2020 observam uma exposição no Pavilhão da Arábia Saudita

2

HIRO KOMAE / AP

3

KARIM SAHIB / AFP / GETTY

4

ISHARA S. KODIKARA/AFP

4
美國 2021年紐約動漫展在賈維茨會議中心舉辦，有Cosplay人士在展會首日盛裝打扮出席
EUA *Cosplayers* chegam ao Centro Jacob Javits para o primeiro dia do Comic Con 2021 de Nova Iorque

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 協調員 coordenador: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作伙伴 colaboradores: 蘇爀琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias,每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅頁報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria
商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷（澳門）Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares
澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com , newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

博彩業僅在2025年復甦
JOGO SÓ RECUPERA EM 2025

投資分析機構桑福德·伯恩斯坦(亞洲)有限公司（Sanford C.Bernstein）估計，本澳的博彩業只會在2025年恢復到疫前水平。
公司所發布的報告顯示，澳門博彩業復甦受近期通關限制影響，響了今年第四季度並推遲了2022年的預期復甦。
2021年，博彩總收入估計僅為2019年（2920億澳門元）的31%，2022年將逐漸增加至59%，2023年為87%，2024年為96%和2025年的106%。
近日，澳門出現12宗本地新冠個案，這導致博彩收入下降85%。國慶黃金周平均每日約有1,200名遊客—約為2019年的1%。
桑福德·伯恩斯坦認為，與2019年同期相比，10月份的賭收預計下降近80%，若珠海邊境繼續收緊通關措施，且持續長時間，情況可能惡化。

A indústria do jogo só irá voltar a níveis pré-pandémicos em 2025, de acordo com as estimativas de analistas da Sanford C.Bernstein.
O relatório emitido pela corretora indica que a recuperação do setor do jogo foi afetada pelas recentes interrupções de viagens, que afetaram o quarto trimestre do ano e atrasaram a recuperação prevista para 2022.
Em 2021, estima-se que o volume bruto de receitas do jogo seja apenas 31 por cento dos níveis registados em 2019 (292 mil milhões de patacas), com essa

parcentagem a crescer gradualmente para 59 por cento em 2022, 87 por cento em 2023, 96 por cento em 2024 e 106 por cento em 2025.
A deteção de 12 casos locais de Covid-19 nas últimas semanas resultou numa queda de 85 por cento nas receitas brutas de jogo. A Semana Dourada trouxe apenas 1,200 visitantes diários – cerca de 1 por cento do número observado em 2019.
A Sanford acrescenta que, em outubro, as receitas brutas devem descer quase 80 por cento face ao período homólogo de 2019, mas que pode piorar se as medidas de prevenção na fronteira de Zhuhai permaneceram mais tempo do que o esperado.

8措施保就業顧生存
OITO MEDIDAS PARA ASSEGURAR EMPREGO E SOBREVIVÊNCIA DOS NEGÓCIOS

澳門政府本週一（11日）宣布八項中小企疫情支援措施，冀維持中小企生存和保障就業，以應對新冠疫情所引致的經濟危機。
補貼中小企銀行貸款利息開支、放寬中小企免息貸款申請條件、調整免息貸款還貸，是當中的三項措施。
另外，當局亦推動銀行紓緩企業還貸。金融管理局推動銀行在風險可控的情況下，為中小企業調整還款計劃。
措施亦包括，澳門特區或其他公法人出租或批給予私人用作經營用途的物業，豁免三個月租金及回報金；鼓勵業主減租。
向2020年度工作收益不超過14.4萬澳門元的職業稅納稅人中的特區居民，以及合資格的自由職業者，每人發放1萬澳門元的援助款項。向2020年度無經營盈利的本澳所得補充稅納稅人及職業稅第二組納稅人，發放按其過去三個年度平均經營成本的百分之五計算的援助款項，援助款項下限為1萬澳門元，上限為20萬澳門元。

O Governo de Macau anunciou na segunda-feira "oito medidas destinadas a manter a sobrevivência dos estabelecimentos comerciais e assegurar o emprego", em resposta à crise provocada pela pandemia de covid-19.
A bonificação de juros de créditos bancários para as pequenas e médias empresas (PME), alterações às condições de pedido de empréstimos sem juros para as PME e o ajustamento do reembolso de empréstimos sem juros são três das decisões tomadas pelas autoridades.
O Governo prometeu também incentivar a banca a ajudar as empresas no reembolso dos empréstimos e as instituições financeiras a oferecerem benefícios nas taxas cobradas.
As autoridades anunciaram também a isenção do pagamento de rendas e retribuições dos bens imóveis pertencentes ao Governo, por um período de três meses, o incentivo aos proprietários de estabelecimentos comerciais na redução das rendas e a prestação de apoio aos operadores e às pessoas empregadas.
Neste último caso, os residentes de Macau contribuintes do imposto profissional com rendimentos de trabalho não superiores a 144 mil patacas (15,5 mil euros) e alguns profissionais liberais vão receber um apoio extraordinário de dez mil patacas (mil euros).
Já os contribuintes do imposto complementar de rendimentos e do segundo grupo do imposto profissional que não tenham obtido lucros operacionais em 2020 vão receber entre dez mil (mil euros) e 200 mil patacas (21,6 mil euros).

中葡合作有增無減
COOPERAÇÃO SINO-LUSÓFONA EM CRESCENDO

澳門貿易投資促進局表示，中國—葡語國家經貿合作及人才信息網，目前有超過3.8萬名用戶。
用戶包括4,000多家供應商或代理機構，以及33,000多家採購商。其中2,700名是專業服務提供者，1,300名是中葡雙語專業人士。
人才信息網創建於2015年，提供有關雙語專業人士、經濟和商業數據，以及來自葡萄牙語國家的食品信息。
企業可以便利地獲取中國和葡語國家的各種相關信息和聯繫方式，開拓商機。
2021年上半年，中國與葡語國家貿易額近904.8億美元，比上年增長40%。

O Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM) indicou que a sua Plataforma de Cooperação na Área Económica, Comercial e de Recursos Humanos entre a China e os Países de Língua Portuguesa congrega, atualmente, mais de 38.000 utilizadores.
Entre esses utilizadores, existem mais de 4.000 fornecedores ou agentes de representação e mais de 33.000 compradores, enquanto 2.700 utilizadores são prestadores de serviços profissionais e 1.300 são profissionais bilingues de língua chinesa ou portuguesa.
Criada em 2015, a plataforma fornece informações sobre profissionais bilingues, dados económicos e comerciais, assim como produtos alimentares de países de língua portuguesa.
As empresas podem obter convenientemente várias informações relevantes sobre a China e os países lusófonos e contactos para explorar oportunidades de negócio.
O comércio entre a China e os Países de Língua Portuguesa foi de quase 90,48 mil milhões de dólares em no primeiro semestre de 2021, um aumento de 40 por cento em relação ao ano anterior.